

Dūa al-Nūdbāh

دُعَاءُ النَّدْبَةِ

دعائے ندبہ

दुआ नुदबा

(Arabic text with English, Urdu, Hindi Translation & English Transliteration)

For any errors / comments please write to: duas.org@gmail.com

Kindly recite Sura E Fatiha for Marhumeen of all those who have worked towards making this small work possible.
To display the font correctly, please use the Arabic font "Attari_Quran_Shipped" , Urdu font "Alvi Nastaleeq" & Hindi font "Mangal". Download font here : <http://www.duas.org/fonts/>

This supplication is narrated by Sayed ibn Tawwus in *Musbah Al-Za'er*. Al-Majlisi (ra) mentions in *Bihar Al-Anwar* that it has a reliable *sanad* back to Imam As-Sadeq (as).

Nudbá means "lamentation" and we are mourning the *ghaibat* of our Imám ál Máhdi (ajtfs) that he is hidden from us. This Duá is to be recited on Eid Al Adhá (10th of Dhu'l-Hijjah), Eid Al Fitr (1st of Shawwal), Eid Al Ghádeer (18th of Dhu'l-Hijjah), and on Fridays. While reciting this Duá, with concentration, we Insh'ALLAH wash away our sins. We should ask for forgiveness and recite Sáláwát, which will remove the obstacles which are stopping the acceptance of our Duá. In this Duá we call our Imám (ájtf) in the same way as our sixth Holy Imám (á.s) used to do. We recite Nudbá on the Ghaibat of our Imám (á.s) and we request Alláh (swt) to hasten his reappearance and thus end the corruption and injustice in this world. May the Almighty Alláh (swt) accept our Duá and have mercy upon us.

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

O' Alláh send Your blessings on
Muhammad
and the family of Muhammad.

اے اللہ! رحمت فرما محمد و آل (ع) محمد پر

ऐ अल्लाह मुहम्मद और आले मुहम्मद पर अपनी सलामती रख

*allahumma salli `ala muhammadin wa ali
muhammadin*

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

**In the Name of Alláh,
the All-beneficent, the All-merciful.**

عظیم اور دائمی رحمتوں والے خدا کے نام سے

शुरू करता हूँ अल्लाह के नाम से जो बड़ा कृपालु और अत्यन्त दयावान हैं।

bismi allahi alrrahmini alrrahimi

أَلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

All praise be to Allah the Lord of the worlds.

ساری تعریف اللہ کے لیے ہے جو عالمین کا پروردگار ہے

همد है खुदा के लिये जो जहानों का परवरदिगार है

alhamdu lillahi rabbi al`alamina

وَصَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ نَبِيِّهِ

May Allah send blessings upon our master
Muhammad His Prophet

اور خدا رحمت نازل کرے ہمارے سردار اور پیغمبر حضرت محمد

और खुदा हमारे सरदार और अपने नबी मुहम्मद (सःअःवःव)

*wa salla allahu `ala sayyidina muhammadin
nabiyyihi*

وَأَلِيهِ وَسَلَّمَ تَسْلِيمًا

and upon his Household and may He salute them with thorough salutation.

اور ان کی آل پر اور ان پر سلام ہو۔

और इनकी आल (अःस) पर रहमत करे और बहुत बहुत सलाम भेजे!

wa alihi wa sallama tasliman

اَللّٰهُمَّ لَكَ اَلْحَمْدُ

O Allah, all praise be to You

خدا تیری حمد

ऐ माबूद हमद है तेरे लिये

allahumma laka alhamdu

عَلَىٰ مَا جَرَىٰ بِهِ قَضَاؤُكَ

for Your decree that has been applied

ان تمام فیصلوں پر

के जारी होगी तेरी क़ज़ा व क़द्र

`ala ma jara bihi qada'uka

فِي أَوْلِيَاءِكَ الَّذِينَ اسْتَخْلَصْتَهُمْ
لِنَفْسِكَ وَدِينِكَ

to Your vicegerents whom You have purely
selected for Yourself and Your religion;

جو تیرے اولیاء کے بارے میں جاری ہوئے ہیں۔ جن کو تو نے اپنے
لیے خالص اور منتخب قرار دیا ہے اور

تیرے اولیاء کے بارے میں جن کو تو نے اپنے لیے اور اپنے دین کے لیے خاص
کیا،

*fi awliya'ika alladhina istakhlastahum linafsika wa
dinika*

إِذِ اخْتَرْتَ لَهُمْ جَزِيلَ مَا عِنْدَكَ

as You have chosen for them the
abundance of what You have in
possession;

اور اپنے دین کے لیے چن لیا ہے جب کہ تو نے ان کے لیے ان بہترین
دامی نعمتوں کو اختیار کیا ہے تو تیری

جب کے انہیں اپنے یہاں سے وہ نعمتیں اتا کی ہیں

idhi ikhtarta lahum jazila ma `indaka

مِنَ النَّعِيمِ الْمُقِيمِ

that is the enduring pleasure

دائمی نعمتوں کو اختیار کیا ہے تو تیری

جو باقی رہنے والی ہیں،

min alnna`imi almuqimi

الَّذِي لَا زَوَالَ لَهُ وَلَا أَضْمِحْلَالَ

that neither vanishes nor diminishes,

بارگاہ میں ہیں اور ان کے لیے کوئی زوال اور اضمحلال نہیں

جو ن ختم ہوتی ہیں ن کمزور پڑتی ہیں،

alladhi la zawala lahu wa la idmihlala

بَعْدَ أَنْ شَرَطْتَ عَلَيْهِمُ الزُّهْدَ

after You had already stipulated on them to
renounce

ہے اس کے بعد کہ تو نے ان سے ان

इसके बाद के तुने इनपर इस दुनिया के

ba`da an sharatta `alayhim alzzuhda

فِي دَرَجَاتِ هَذِهِ الدُّنْيَا الدَّنِيَّةِ

all the ranks of this lowly world

دنیا کے درجات میں

ب ہکریکت مونا سبب ڈوٹی شانو-شوکت

fi darajati hadhihi alddunya alddaniyyati

وَزُخْرُفِهَا وَزِبْرِجِهَا

along with all of its embellishments and
ornaments,

اور اس کی آرائش و زیبائش کے سلسلہ زہد

और ज़िनत से दूर रहना लाज़िम किया,

wa zukhrufiha wa zibrijiha

فَشَرَطُوا لَكَ ذَلِكَ

and they accepted this stipulation.

کی شرط کر لی اور انہوں نے تجھ سے اس بات کا وعدہ کر لیا

بس انہوں نے یہ شرط پوری کی،

fasharatu laka dhalika

وَعَلِمْتَ مِنْهُمْ الْوَفَاءَ بِهِ

As You knew that they would fulfill this stipulation,

اور تجھے معلوم تھا کہ وہ اپنے وعدہ کو وفا کریں گے۔

और इनकी वफ़ा को तू जानता है,

wa `alimta minhuma alwafa'a bihi

فَقَبِلْتَهُمْ وَقَرَّبْتَهُمْ

You accepted and drew them near to You.

تو تو نے انہیں قبول کر لیا اور اپنے سے قریب تر بنا لیا

تुने इन्हें क़बूल किया, मुक़रिब बनाया,

faqabiltahum wa qarrabtahum

وَقَدَّمْتَ لَهُمُ الذِّكْرَ الْعَلِيِّ

**You thus provided them with sublime
mention**

اور ان کے لیے بلند ترین ذکر

इनके जिक्र को बुलंद फ़रमाया,

wa qaddamta lahum aldhdhikra al`aliyya

وَالْتِنَاءَ الْجَلِيِّ

and obvious approval,

اور واضح تعریف کو پیش کر دی

और इनकी तारीफें ज़ाहिर की,

walththana'a aljaliyya

وَأَهْبَطْتَ عَلَيْهِمْ مَلَائِكَتَكَ

made Your angels descend to them,

اور ان کے یہاں اپنے ملائکہ کو اتار دیا

تुने इनकी तरफ अपने फ़रिश्ते भेजे,

wa ahbatta `alayhim mala'ikataka

وَكَرَّمْتَهُمْ بِوَحْيِكَ

honored them with Your revelations,

اور انہیں اپنی وحی کے ذریعہ محترم بنا دیا۔

इनको वही से मुशरफ़ किया,

wa karramtahum biwahyika

وَرَفَدْتَهُمْ بِعِلْمِكَ

supported them with Your knowledge,

اور اپنے علم سے نوازدی

इनको अपने उलूम से नवाज़ा,

wa rafadtahum bi`ilmika

وَجَعَلْتَهُمُ الذَّرِيعَةَ إِلَيْكَ

and made them the channel to You

اور انہیں اپنی بارگاہ کے لیے ذریعہ

اور इनको वो ज़रिया करार दिया जो तुझ तक पहुंचाए

wa ja`altahum aldhdhari`ata ilayka

وَالْوَسِيلَةَ إِلَى رِضْوَانِكَ

and the means to winning Your pleasure.

اور اپنی رضا کے لیے وسیلہ قرار دے دیا۔

और वो वसीला जो तेरी खुशनूदी तक ले जाए,

walwasilata ila ridwanika

فَبَعْضٌ اسْكَنْتَهُ جَنَّاتِكَ

Therefore, You made some of them dwell in
Your Garden

ان میں سے بعض کو اپنی جنت میں ساکن بنایا

बस इनमे किसी को जन्नत में रखा,

faba`dun askantahu jannataka

إِلَىٰ أَنْ أَخْرَجْتَهُ مِنْهَا

until You decided to take him out of there.

اور پھر انہیں وہاں سے رخصت کر کے جنت میں بھیج دیا۔

यहाँ तक की इस से बाहर भेजा,

ila an akhrajtahu minha

وَبَعْضٌ حَمَلْتَهُ فِي فُلِكَ

You bore another one on in Your Ark

اور بعض کو اپنی کشتی میں سوار کر کے

کिसی کو अपनी कश्ती में सवार किया

wa ba`dun hamaltahu fi fulkika

وَنَجَّيْتَهُ وَمَنْ آمَنَ مَعَهُ

and saved him and those who believed with
him

انہیں اور ان کے ساتھیوں کو ہلاکت سے

اور بچا لیا اور جو ان کے ساتھ تھے انہیں موت سے بچایا،

wa najjaytahu wa man amana ma`ahu

مِنَ الْهَلَاكَةِ بِرَحْمَتِكَ

from perdition, out of Your mercy.

اپنی رحمت کے ذریعہ نجات دے دی

तुने अपनी रहमत के साथ,

min alhalakati birahmatika

وَبَعْضٌ أَتَّخَذَتْهُ لِنَفْسِكَ خَلِيلًا

You took another one as Your intimate friend

اور بعض کو اپنے لیے خلیل بنا لیا۔

और किसी को तुने अपना खलील बनाया

wa ba`dun ittakhadhtahu linafsika khalilan

وَسَأَلَكَ لِسَانَ صِدْقٍ فِي الْآخِرِينَ
فَأَجَبْتَهُ

and when he asked You to leave behind him
a truthful mention, You responded to him

اور انہوں نے آخری دور میں صداقت کی زبان کا سوال کیا تو

فیر دوسرے سچے زبان والوں نے توجھ سے سوال کیا جسے تونے پورا فرمایا،

wa sa'alaka lisana sidqin fi al-akhirina fa'ajabtahu

وَجَعَلْتَ ذِكْرَ عَلِيٍّ

and made that (mention) to be eminent.

تو نے ان کی دعا قبول کر لیا اور اسے بلند بالا قرار دے دیا

इसे बुलंद व बाला करार दिया,

wa ja`alta dhalika `aliyyan

وَبَعْضٌ كَلِمَتَهُ مِنْ شَجَرَةٍ تَكْلِيمًا

**And You spoke to another one from a tree
directly**

اور بعض سے درخت کے ذریعہ کلام کیا

किसी के सतह तुने दरख्त के ज़रिये कलाम किया

wa ba`dun kallamtahu min shajaratin takliman

وَجَعَلَتْ لَهُ مِنْ اٰخِيهِ رِدْءًا وَّوَزِيْرًا

and decided his brother to be his protector
and representative.

اور ان کے لیے ان کے بھائی کو پشت پناہ اور بوجھ بٹانے والے قرار دے
دیا

और इसके भाई को इसका मददगार बनाया,

wa ja`alta lahu min akhihi rid'an wa waziran

وَبَعْضٌ أَوْلَدَتْهُ مِنْ غَيْرِ أَبِي

You made another one to be born without a
father,

اور بعض کو بغیر باپ کے پیدا کر دیا۔

किसी को तुने बिन बाप के पैदा फ़रमाया,

wa ba`dun awlادتahu min ghayri abin

وَأَتَيْتَهُ الْبَيِّنَاتِ

gave him clear-cut proofs

اور انہیں واضح نشانیاں عطا کر دیں

इसे बहुत से मो'अज्जात दिए

wa ataytahu albayyinati

وَإِيَّدَتْهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ

and aided him with the Sacred Spirit.

اور روح القدس کے ذریعہ ان کی تائید کر دی

और रुहे कुद्स से इसे कुव्वत दी,

wa ayyadtahu biruhi alqudusi

وَكُلٌّ شَرَعْتَ لَهُ شَرِيعَةً

For each of them, You gave a code of law,

اور ہر ایک کے لیے ایک شریعت

تुने इनमे से हर एकके लिये एक शरियत

wa kullun shara`ta lahu shari`atan

وَنَهَجْتَ لَهُ مِنْهَا جَاءً

decided a certain course,

اور ایک طریقہ حیات مقرر کر دیا

और रास्ता मुकर्रर किया,

wa nahajta lahu minhajan

وَتَخَيَّرَتْ لَهُ أَوْصِيَاءَ

and finely chose successors;

اور ایک طریقہ حیات مقرر کر دیا

इनके लिये औसिया चुने

wa takhayyarta lahu awsiya'a

مُسْتَحْفِظًا بَعْدَ مُسْتَحْفِظٍ

well-trustworthy successors one after
another,

اور ان کے لیے اولیاء منتخب کیا۔ جو ایک کے بعد ایک

کے تہرے دین کو کرایم رخنہ کے لہیے اک کے باء دوسرا نیگہبان آہا

mustahfizan ba`da mustahfizin

مِنْ مُدَّةٍ إِلَى مُدَّةٍ

each for a certain period,

دین کے محافظ بنے ایک مدت سے دوسری مدت

एक निश्चित अवधि के लिए

min muddatin ila muddatin

إِقَامَةٌ لِدِينِكَ

in purpose of establishing Your religion

تک اپنے دین کو قائم کرنے والا

अपने धर्म की स्थापना के उद्देश्य में

iqamatan lidinika

وَحُجَّةٌ عَلَيَّ عِبَادِكَ

and acting as arguments against Your
servants,

اور اپنے بندوں پر اپنی حجت تمام کرنے کے لیے

جو تہرے بندگان پر ہججت کرار پایا،

wa hujjatan `ala `ibadika

وَلِيَّالًا يَزُولَ الْحَقُّ عَنْ مَقَرِّهِ

so that the truth should never leave its
position

اور اس لیے کہ حق اپنے مرکز سے ہٹنے نہ پائے

تاکی ہق اپنے موقام سے ن ہتے،

wa li'alla yazula alhaqqu `an maqarrihi

وَيَغْلِبَ الْبَاطِلُ عَلَى أَهْلِهِ

and the wrong should never overcome the
people of the truth

اور باطل اہل حق پر غالب نہ آنے پائے

और बातिल के हामी अहले हक़ पर ग़लबा न पाएं

wa yaghliba albatilu `ala ahlihi

وَلَا يَقُولَ أَحَدٌ

and so that none should claim, saying,

اور کوئی شخص یہ نہ کہنے پائے کہ

और कोई यह न कहे की

wa la yaqula ahadun

لَوْ لَأَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا مُنْذِرًا

“If only You had sent to us a warning messenger

تو نے ہماری طرف ڈرانے والا رسول کیوں نہ بھیج دیا

काश तुने हमारी तरफ़ डराने वाला रसूल भेजा होता

lawla arsalta ilayna rasulan mundhiran

وَأَقَمْتَ لَنَا عَلِمًا هَادِيًا

and established for us a guiding person,

اور ہمارے لیے نشانی ہدایت کیوں نہ قائم کر دیا۔

और हमारे लिये हिदायत का झंडा बुलंद किया होता,

wa aqamta lana `alaman hadiyan

فَتَتَّبِعَ آيَاتِكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ نَذِلَّ
وَنَخْزَىٰ

**we should have followed Your signs before
that we met humiliation and disgrace!”**

کہ ہم ذلیل و رسوا ہونے سے پہلے تیری آیتوں کا اتباع کر لیتے

تاکی تہرے آیاتوں کی پیروی کرتے इसسے پہلے کے جلیل و رسوا ہوں،

***fanattabi`a ayatika min qabli an nadhilla wa
nakhza***

إِلَىٰ أَنْ أَنْتَهَيْتَ بِالْأَمْرِ إِلَيَّ حَبِيبَكَ
وَنَجِيبَكَ مُحَمَّدًا

You then ended the matter with Your most-beloved and well-select one, Muhammad,

یہاں تک کہ تیرے امر کا سلسلہ تیرے حبیب تیرے شریف بندے
حضرت محمد مصطفیٰ تک پہنچ گیا

यहाँ तक की तुने अमरे हिदायत अपने हबीब और पाकीज़ा अस्ल मुहम्मद

*ila an intahayta bil-amri ila habibika wa najibika
muhammadin*

صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

may Allah bless him and his Household.

خدا ان پر اور ان کی آل پر رحمت نازل کرے

(س:ا:و:و) کے سوپرد کیا،

salla allahu `alayhi wa alihi

فَكَانَ كَمَا أَنْتَجَبْتَهُ

He was—as exactly as You have chosen—

وہ ویسے ہی شریف تھے جیسے تو نے انہیں بنایا تھا

बस वो ऐसे सरदार हुए जिनको तुने मखलूक में से पसंद किया,

fakana kama intajabtahu

سَيِّدَ مَنْ خَلَقْتَهُ

the master of all those whom You created,

تمام مخلوقات کے سردار

बर्गुज़ेदों में से बर्गुज़ीदा बनाया,

sayyida man khalaqtahu

وَصَفْوَةٌ مِّنِ اصْطَفَيْتَهُ

the best of all those whom You selected,

اور تمام منتخب بندوں میں منتخب

जिन को चुना इनमे से अफज़ल बनाया,

wa safwata man istafaytahu

وَأَفْضَلَ مَنْ أَجْتَبَيْتَهُ

the most favorite of all those whom You
pointed out,

اور تمام چنے ہوئے بندوں سے افضل اور

अपने सबसे पसंदीदा में से बुजुर्ग करार दिया,

wa afdala man ijtabaytahu

وَإِكْرَمَ مَنْ أَعْتَمَدْتَهُ

and the noblest of all those on whom You
decided.

تمام معتبر افراد مکرم و محترم

अपने ख़ास में से बुज़ुर्ग़ करार दिया,

wa akrama man i`tamadtahu

قَدَّمْتَهُ عَلَىٰ أَنْبِيَائِكَ

So, You preferred him to Your prophets,

تو نے انہیں تمام انبیاء پر مقدم قرار دیا

इन्हें नबियों के पेशवा बनाया,

qaddamtahu `ala anbiya'ika

وَبَعَثَهُ إِلَى الثَّقَلَيْنِ مِنْ عِبَادِكَ

sent him to the two dependents (men and jinn) from Your servants,

اور انہیں تمام انس و جن کی طرف مبعوث کیا

और इनको अपने बन्दों में से जिन्नों-ईन्स की तरफ भेजा,

wa ba`athtahu ila alththaqalayni min `ibadika

وَأَوْطَأَتْهُ مَشَارِقَكَ وَمَغَارِبَكَ

enabled him to tread on the east and the
west of Your lands,

اور ان کے لیے تمام مشرق و مغرب کو ہموار کر دیا

इनके लिये सारे मशरिको मगरिबों को ज़ेर कर दिया,

wa awta'tahu mashariqaka wa magharibaka

وَسَخَّرْتُ لَهُ الْبُرَاقَ

made subservient to him the Buraq (the
celestial sumpter),

اور براق کو مسخر کر دیا

बुराक़ को इनका मती'अ बनाया,

wa sakhkharta lahu alburaqa

وَعَرَجْتَ بِرُوحِهِ إِلَى سَمَائِكَ

raised his soul to Your heavens,

انہیں اپنے آسمان کی بلندیوں تک لے گیا

और इनको जिस्मो जान के साथ आसमान पर बुलाया

wa `arajta biruhihi ila sama'ika

وَأُوْدَعْتَهُ عِلْمَ مَا كَانَ

and entrusted with him the knowledge of
whatever passed

اور تمام ماضی مستقبل کے علوم کا خزانہ دار بنا دیا

और तुने इन्हें साबका व आईन्दा बातों का ईल्म दिया,

wa awda`tahu `ilma ma kana

وَمَا يَكُونُ إِلَىٰ أَنْقِضَاءِ خَلْقِكَ

and whatever shall come to pass up to the
extinction of Your creatures.

اور دنیا کے خاتمہ تک

यहाँ तक की तेरी मलहलूक खत्म हो जाए,

wa ma yakunu ila inqida'i khalqika

ثُمَّ نَصَرْتَهُ بِالرُّعْبِ

**You then granted him victory by means of
horror**

اس کے بعد رعب کے ذریعے ان کی مدد کی

فیر اینکو دبدبا اتا کیا

thumma nasartahu bilrru`bi

وَحَفَفْتَهُ بِجَبْرَائِيلَ وَمِيكَائِيلَ

ordered (Archangels) Gabriel and Michael

اور جبرائیل اور میکائیل

और इनके गिर्द जिब्र'इल (अःस) मीका'ईल (अःस)

wa hafaftahu bijabra'ila wa mika'ila

وَالْمُسَوِّمِينَ مِنْ مَلَائِكَتِكَ

as well as the marked angels to surround
him,

اور ان تمام فرشتوں کے ذریعے محفوظ بنا دیا جو تیری نمائندگی کی نشانیاں
تھیں

और निशान ज़दः फ़रिश्तों को जमा फ़रमाया,

walmusawwimina min mala'ikatika

وَوَعَدْتَهُ أَنْ تُظْهِرَ دِينَهُ عَلَى الدِّينِ
كُلِّهِ

and promised him to make his faith prevail
all other faiths

اور تو نے ان سے وعدہ کیا کہ ان کے دین کو تمام ادیان پر غالب بنائے گا

इनसे वादा किया की आपका दीन तमाम अदयान पर ग़ालिब आयेगा,

wa wa`adtahu an tuzhira dinahu `ala alddini kullihi

وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ

however much the polytheists may be
averse.

چاہے مشرکین کو کتنا ہی ناگوار گزرے

अगर्चेह मशरिक दिल'तंग हों

wa law kariha almushrikuna

وَذَلِكَ بَعْدَ أَنْ بَوَّأْتَهُ مَبَوَّأً صِدْقٍ
مِنْ أَهْلِهِ

You did all that after You had settled him in
an honest position among his people,

اور یہ اس وقت ہو جب تو نے انہیں صداقت کے مرکز پر مستقر کر دیا

और यह इस वक़्त हुआ जब हिजरत के बाद तुने इनके ख़ानदान को सच्चाई
के मुक़ाम पर जगह दी

*wa dhalika ba`da an bawwa'tahu mubawwa'a
sidqin min ahlihi*

وَجَعَلَتْ لَهُ وَاٰلِهِمْ اَوَّلَ بَيْتٍ

made for him and them the first house

اور ان کے لیے اور ان کے اہل کے لیے اس پہلے گھر کو قرار دیا

और इनके और इनके साथियों के लिये क़िबला बनाया,

wa ja`alta lahu wa lahum awwala baytin

وَضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي لَبَّكَ

ever located for the people; that is the
house in *Bakkah*,

جسے تمام انسانوں کے لیے بنایا گیا ہے اور جو مکہ میں ہے

पहला घर जो मका में बनाया गया,

wudi`a lilnnasi lalladhi bibakkata

مُبَارَكًا وَهُدًى لِّلْعَالَمِينَ

blessed and guidance for the worlds.

اور بابرکت اور عالمین کے لیے ہدایت ہے

جو جہانوں کے لیے برکت-او-ہدایت کا مرکز ہے،

mubarakan wa hudan lil`alamina

فِيهِ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ

In it, there are clear-cut proofs.

اس میں کھلی ہوئی نشانیاں

इसमें वाज़े निशानियाँ

fihī ayatun bayyinatun

مَقَامُ إِبْرَاهِيمَ

It is the standing-place of Abraham,

اور مقام ابراہیم ہے

और मुक़ामे इब्राहीम (अःस) है,

maqamu ibrahima

وَمَنْ دَخَلَهُ كَانَ آمِنًا

and whoever enters it will be secured.

اور جو اس میں داخل ہو جائے وہ محفوظ ہو جاتا ہے

جو इस घर में दाखिल हुआ इसे अमान मिल गयी,

wa man dakhalahu kana aminan

وَقُلْتَ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمْ
الرِّجْسَ

**You also said, “Allah only desires to keep
away the uncleanness from you,**

اور تو نے اعلان کر دیا ہے

اور تو نے فرمایا جِ ررر خُدا نے اِرادا کر لیا ہے کہی تو سے بُرا اِ کو دُور کر
دے

**wa qulta innama yuridu allahu liyudhhiba `ankum
alrrijsa**

اهْلَ الْبَيْتِ

O people of the House,

اے اہل بیت

ऐ अहलेबैत (अःस)

ahla albayti

وَيُطَهِّرْكُمْ تَطْهِيراً.

and to purify you a thorough purifying.”

اللہ کا ارادہ بس یہ ہے کہ تم کو ہر برائی سے دور رکھے اور تمہیں اس طرح
پاک و پاکیزہ قرار دے

और तुम्हें पाक रखे जिस तरह पाक रखने का हक़ है,

wa yutahhirakum tathiran

ثُمَّ جَعَلْتَ أَجْرَ مُحَمَّدٍ

You then decided the reward of Muhammad,

جو پاکیزگی کا حق ہے اس کے بعد تو نے مرکز رحمت محمد

تو نے محمد کو پورسکرت کرنے کا نیرنای لیا

thumma ja`alta ajra muhammadin

صَلَوَاتُكَ عَلَيْهِ وَآلِهِ

Your blessings be upon him and his
Household,

اور آل محمد

मुहम्मद (सःअःवःव) और इनकी आल (सःअ) पर तेरी रहमतें हों,

salawatuka `alayhi wa alihi

مَوَدَّتَهُمْ فِي كِتَابِكَ

to be the love for them; as in Your Book

کا اجرا اپنی کتاب میں ان کی مودت کو قرار دے کر اعلان کر دیا

تुने कुरान में अहलेबैत (अःस) की मुहब्बत को इनका अजरे रिसालत करार दिया,

mawaddatahum fi kitabika

فَقُلْتَ قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ اجْرًا

You said, "Say: I do not ask of you any reward for it

اے پیغمبر کہہ دو کہ میں تم سے کوئی اجر نہیں مانگتا ہوں علاوہ

بس تونے فرمایا کہہ دے کی میں تو سے اجرے ریسالت نہیں مانگتا،

faqulta qul la as'alukum `alayhi ajran

إِلَّا الْمَوَدَّةَ فِي الْقُرْبَىٰ. «

but love for my near relatives.”

اس کے کہ میرے قرابت داروں سے محبت کرو

मगर यह की मेरे अकरबा से मुहब्बत करो

illa almawaddata fi alqurba

وَقُلْتَ: مَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ فَهُوَ
لَكُمْ. «

You also said, “Whatever reward I have asked of you, that is only for yourselves.”

اور تو نے کہہ دیا کہ میں نے جو اجر مانگا ہے وہ تمہارے ہی فائدے کے لیے ہے

और तुने कहा जो अजर मैं ने तुम से माँगा है वो तुम्हारे फ़ायदे में है,
wa qulta ma sa'altukum min ajrin fahuwa lakum

وَقُلْتَ اٰمَّا اَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ اَجْرٍ

You also said, "I do not ask you aught in return

اور کہہ دیا کہ میں تم سے کوئی اجر نہیں چاہتا

بس तुने फ़रमाया मैंने तुमसे अजरे रिसालत नहीं माँगा

wa qulta ma as'alukum `alayhi min ajrin

إِلَّا مَنْ شَاءَ أَنْ يَتَّخِذَ إِلَىٰ رَبِّهِ
سَبِيلًا.

except that he who wills, may take the way
to his Lord.”

مگر وہ شخص کہ جو اللہ کی طرف راستہ اختیار کرنا چاہتا ہے۔

سیواے اسکے کی یہ راہ اسکے لیے جو خود تک پہنچنا چاہے،

illa man sha'a an yattakhidha ila rabbihi sabilan

فَكَانُوا هُمْ السَّبِيلَ إِلَيْكَ

**They (i.e. the Prophet's Household) have
therefore been the way to You**

تو یہ سب تیری بارگاہ کے لیے راہ ہدایت

बस अहलेबैत तेरा मुकर्रर किया हुआ रास्ता

fakanu hum alssabila ilayka

وَأَلْمَسْكَ إِلَى رِضْوَانِكَ

and the course to Your pleasure.

اور تیری رضا کے لیے بہترین مسلک بن گئے

और तेरी खुशनूदी के हुसूल का ज़रिया हँ,

walmaslaka ila ridwanika

فَلَمَّا أَنْقَضَتْ أَيَّامُهُ

When his (i.e. the Prophet) days passed,

پھر جب ان کے دن تمام ہو گئے

हाँ जब मुहम्मद रसूल-अल्लाह (सःअःवःव) का वक़्त पूरा हो गया

falamma inqadat ayyamuhu

اَقَامَ وَوَلِيَّهُ عَلِيٌّ بِنَ ابِي طَالِبٍ

he appointed as successor his vicegerent
`Ali the son of Abu-Talib,

تو انہوں نے اپنے ولی علی ابن ابی طالب۔

तो इनकी जगह अली (अःस) बिन अबी तालिब (अःस) ने ले लिये.

aqama waliyyahu `aliyya bna abi talibin

صَلَوَاتُكَ عَلَيْهِمَا وَآلِهِمَا هَادِيًا

**Your blessings be upon both of them and
their Household,**

کو قوم کا ہادی مقرر کر دیا

इन दोनों पर और इनकी आल (अःस) पर तेरी रहमतें हों,
salawatuka `alayhima wa alihima hadiyan

إِذْ كَانَ هُوَ الْمُنذِرَ

because he (the Prophet) was the warner

اس لیے خود عذاب الہی سے ڈرانے والے تھے

क्योंकि वह पैगंबर आगाह करने वाला है,

idh kana huwa almundhira

وَلِكُلِّ قَوْمٍ هَادٍ

and `Ali was the guide for every people.

اور ہر قوم کے لیے ایک ہادی ہے۔

और अली (अःस) रहबर हैं,

wa likulli qawmin hadin

فَقَالَ وَالْمَلَأَ أَمَامَهُ:

**So, he (the Prophet) said in the presence of
the people,**

انہوں نے مجمع عام کے سامنے اعلان کر دیا

جبکہ محمدؐ ڈرانے والے اور ہر قوم کے لیے رہبر ہے، بس فرمایا،

faqala walmala'u amamahu

”مَنْ كُنْتُ مَوْلَاهُ“

“As for each one who has taken me as his
master,

جس کا میں مولا ہوں

आप ने जमा'अत-ए-सहाबा से के जिसका मैं (सःअःवःव) मौला हूँ

man kuntu mawlahu

فَعَلِيٌّ مَوْلَاهُ

`Ali is now his master.

اس کا یہ علی بھی مولا ہے۔

बस अली (असः) भी इसके मौला हैं,

fa`aliyyun mawlahu

اللَّهُمَّ وَالِي مَنْ وَالِيَ الْآه

O Allah, guard any one who is loyal to `Ali,

خدایا جو اسے دوست رکھے اسے دوست رکھ

ऐ माबूद मुहब्बत कर इस से जो इससे मुहब्बत करे,

allahumma wali man walahu

وَعَادِ مَنْ عَادَاهُ

be the enemy of any one who antagonizes
him,

اور جو اسے دشمن رکھے اسے دشمن رکھ

دشمنی کر اس سے جو اس سے دشمنی کرے،

wa `adi man `adahu

وَأَنْصُرُ مَنْ نَصَرَهُ

support any one who supports him,

اور جو اس کی مدد کرے اس کی مدد کر

मदद कर इसकी जो इसकी मदद करे,

wansur man nasarahu

وَأَخْذُلُ مَنْ خَذَلَهُ.”

and disappoint any one who disappoints
him.”

جو اس کو چھوڑ دے اسے نظر انداز کر

خوار کر इसको जो इसको छोड़े,

wakhdhul man khadhalahu

وَقَالَ: "مَنْ كُنْتُ اَنَا نَبِيَّهُ فَعَلِيٌّ
 امِيرُهُ."

He also said, "As for any one who has considered me as his Prophet, `Ali is now his commander."

اور اس رسول نے اعلان کیا کہ جس کا میں نبی ہوں
 اس کے علی امیر ہیں

इसके बाद फ़रमाया की जिसका मैं नबी (सःअःवःव) हूँ अली (अःस) उसका
 अमीर व हाकिम है

*wa qala man kuntu ana nabiyyahu fa`aliyyun
 amiruhu*

وَقَالَ: "أَنَا وَعَلِيٌّ مِنْ شَجَرَةٍ وَاحِدَةٍ

He also said, "*Ali and I are of the same tree,*

اور فرمایا کہ میں اور علی ایک ہی شجر سے ہیں

और फ़रमाया मै (सःअःवःव) और अली (अःस) एक दरख्त से हैं

wa qala ana wa `aliyyun min shajaratin wahidatin

“وَسَائِرُ النَّاسِ مِنْ شَجَرٍ شَتَّى.”

while all the other peoples are from various trees.”

اور تمام لوگ مختلف شجروں سے ہیں

और दुसरे लोग मुखतलिफ़ दरख्तों से पैदा हुए हैं,

wa sa'iru alnnasi min shajarin shatta

وَاحَلَّهُ مَحَلَّ هَارُونَ مِنْ مُوسَى

He endued him (i.e. `Ali) with the position
that (Prophet) Aaron had with regard to
(Prophet) Moses,

اور علی کو موسیٰ کے لیے ہارون کی منزل پر قرار دیا

और अली (अःस) को अपना जा'नशीन बनाया जैसे हारून (अःस) मूसा
(अःस) के जा'नशीन हुए

wa ahallahu mahalla haruna min musa

فَقَالَ لَهُ: "أَنْتَ مِنِّي بِمَنْزِلَةِ هَارُونَ
مِنْ مُوسَىٰ"

saying, "Your position to me is as same as
Aaron's position to Moses (in every thing)

اور ان سے کہا کہ تم میرے لیے ویسے ہی ہو جیسے موسیٰ کے لئے ہارون
تھے

और फ़रमाया "ऐ अली (अःस) यूं मेरे नज़दीक वोही मुक़ाम रखते हो जो
हारून (अःस) को मूसा (अःस) की निस्बत था,

*faqal lahu anta minni bimanzilati haruna min
musa*

إِلَّا أَنَّهُ لَا نَبِيَّ بَعْدِي.

except that there shall be no prophet after me.”

صرف میرے بعد نبی نہ ہوگا

मगर मेरे बाद कोई नबी नहीं,

illa annahu la nabiyya ba`di

وَزَوَّجَهُ ابْنَتَهُ سَيِّدَةَ نِسَاءِ الْعَالَمِينَ

He gave him in marriage his daughter the
doyenne of the women of the worlds.

اور پھر اپنی بیٹی سردار نساء عالمین کا ان سے عقد کر دیا

आप ने अली (अःस) के निकाह अपनी बेटी सरदार ज़िनान-ए-आलम (सःअ)
से मस्जिद में किया,

*wa zawwajahu ibnatahu sayyidata nisa'i
al`alamina*

وَاحَلَّ لَهُ مِنْ مَسْجِدِهِ مَا حَلَّ لَهُ

He allowed him (alone) to do whatever he himself is allowed to do in his Mosque.

اور ان کے لیے مسجد میں وہ سب حلال کر دیا جو خود ان کے لیے حلال تھا

इनके लिये वो अम्र हलाल रखा जो आप के लिये था

wa ahalla lahu min masjidihhi ma halla lahu

وَسَدَّ الْأَبْوَابَ إِلَّا بَابَهُ

**He closed all the doors (to the Mosque)
except his (i.e. `Ali) door.**

اور ان کے دروازے کے علاوہ سب کے دروازے بند کر دیئے

और मस्जिद की तरफ़ से सभी दरवाज़े बंद कराये सिवाए अली (अःस) के
दरवाज़े के,

wa sadda al-abwaba illa babahu

ثُمَّ أَوْدَعَهُ عِلْمَهُ وَحِكْمَتَهُ

He then entrusted with him his knowledge
and his wisdom,

پھر انہیں علم و حکمت کا خزانہ دار بنا دیا

فیر अपना ईल्म-ओ-हिकमत इनके सुपुर्द किया

thumma awda`ahu `ilmahu wa hikmatahu

فَقَالَ: "أَنَا مَدِينَةُ الْعِلْمِ

saying, "I am the city of knowledge,

اور اعلان کی کہ میں شہر علم ہوں

और फ़रमाया मैं ईल्म का शहर हूँ

faqala ana madinatu al`ilmi

وَعَلِيٌّ بَابُهَا

and `Ali is its door.

اور علی اس کا دروازہ ہے

और अली (अःस) इस के दरवाजे हैं,

wa `aliyyun babuha

فَمَنْ ارَادَ الْمَدِينَةَ وَالْحِكْمَةَ

So, whoever wants this city and wisdom,

تو جو شہر میں داخل ہونا چاہے

लिहाजा जो ईल्म -व हिकमत का तालिब है

faman arada almadinata walhikmata

فَلْيَأْتِيَهَا مِنْ بَابِهَا.

must come to it from its door."

اسے دروازہ پر آنا چاہیے

वो इसे दरे ईल्म पर आये

falya'tiha min babiha

ثُمَّ قَالَ: "أَنْتَ أَخِي وَوَصِيِّي
وَوَارِثِي

**He then said (to `Ali), "You are my brother,
successor, and inheritor.**

پھر فرمایا ہے یا علی تم میرے بھائی، وصی اور وارث ہو۔

उसके बाद यह कहा की ऐ अली (अःस) तुम मेरे भाई जा'नशीन और वारिस
हो,

thumma qala anta akhi wa wasiyyi wa warithi

لَحْمُكَ مِنْ لَحْمِي

Your flesh is part of my flesh,

تمہارا گوشت میرے گوشت سے

तुम्हारा गोشت मेरा गोस्त,

lahmuka min lahmi

وَدَمُّكَ مِنْ دَمِي

your blood is part of my blood,

تمہارا خون میرے خون سے ہے

تुम्हारा खून मेरा खून

wa damuka min dami

وَسِلْمُكَ سِلْمِي

your peace is my peace,

تمہاری صلح میری صلح ہے

تुम्हारी सुलह मेरी सुलह,

wa silmuka silmi

وَحَرْبُكَ حَرْبِي

your war is my war,

اور تمہاری جنگ میری جنگ ہے۔

تुम्हारी जंग मेरी जंग है

wa harbuka harbi

وَالْإِيمَانُ مُخَالِطٌ لِحَمِّكَ وَدَمِّكَ

and faith is mixed with your flesh and blood

اور ایمان تمہاری رگوں میں شامل ہے

और ईमान तुम्हारी रगों में शामिल है

wal-imanu mukhalitun lahmaka wa damaka

كَمَا خَالَطَ لَحْمِي وَدَمِي

*as same as it is mixed with my flesh and
blood.*

جیسے وہ میرے رگوں میں شامل ہے

جैसे वो मेरी रगों में शामिल है,

kama khalata lahmi wa dami

وَأَنْتَ غَدًا عَلَى الْحَوْضِ خَلِيفَتِي

***On the morrow, you shall be my vicegerent
on the (Divine) Pond.***

قیامت میں تم حوض کوثر پر میرے خلیفہ ہو گے

क्यामत में तुम हौजे कौसर पर मेरे खलीफ़ा होगे,

wa anta ghadan `ala alhawdi khalifati

وَأَنْتَ تَقْضِي دَيْنِي

You also settle my debts

تہی میرے قرضے چکاؤگے

तुम्ही मेरे कर्ज चुकाओगे

wa anta taqdi dayni

وَتُنْجِزُ عِدَاتِي

and fulfill my commitments.

اور میرے وعدے نبھاؤ گے

और मेरे वादे निभाओगे,

wa tunjizu `idati

وَشِيعَتُكَ عَلَى مَنَابِرٍ مِنْ نُورٍ

***Your Shi`ah (i.e. adherents) shall be on
pulpits of light,***

تمہارے شیعہ جنت میں چمکتے چہروں کیساتھ نورانی تختوں پر

तुम्हारे शिया जन्नत में चमकते चेहरों के साथ नूरानी तख्तों पर

wa shi`atuka `ala manabira min nurin

مُبَيِّضَةً وُجُوهُهُمْ حَوْلِي فِي الْجَنَّةِ

white-faced, around me in Paradise.

میرے آس پاس

मेरे आस पास

mubyaddatan wujuhuhum hawli fi aljannati

وَهُمْ جِيرَانِي

They are my neighbors (therein).

میرے قرب میں ہوں گے

मेरे करीब होंगे

wa hum jirani

وَلَوْلَا أَنْتَ يَا عَلِيُّ

Were it not for you `Ali,

اور اے علی اگر تم نہ ہوتے تو

और ऐ अली (अःस) अगर तुम नहोते

wa lawla anta ya `aliyyu

لَمْ يُعْرَفِ الْمُؤْمِنُونَ بَعْدِي.

true believers would not be recognized after me.

میرے بعد مومنوں کی پہچان نہ ہو پاتی

تو میرے بعد مومینوں کی پہچان نہ ہو پاتی

lam yu`raf almu'minuna ba`di

وَكَانَ بَعْدَهُ هُدًى مِنَ الضَّلَالِ

Hence, he (i.e. `Ali), after the Prophet, was true guidance against straying off,

چنانچہ وہ آپ کے بعد گمراہی سے ہدایت میں لانے والے

चुनान्चेह वो आप के बाद गुमराही से हिदायत में लाने वाले

wa kana ba`dahu hudan min alddalali

وَنُورًا مِّنَ الْعَمَىٰ

light against blindness,

تاریکی سے روشنی میں لانے والے

تاریکی سے روشنی میں لانے والے

wa nuran min al`ama

وَحَبْلَ اللَّهِ الْأَمْتِينَ

the firmest rope of Allah,

خدا کا مضبوط سلسلہ

खुदा का मज़बूत सिलसिला

wa habla allahi almatina

وَصِرَاطَهُ الْمُسْتَقِيمَ

and His straight path.

اور اسکا سیدھا راستہ ہیں

और इसका सीधा रास्ता हैं

wa siratahu almustaqima

لَا يُسْبَقُ بِقَرَابَةٍ فِي رَحِمٍ

**None would precede him in blood relation
(with the Prophet)**

نہ قرابت پیغمبر میں کوئی ان سے بڑھا ہوا تھا

न क़राबत-ए-पैग़म्बर में कोई इनसे बड़ा हुआ था

la yusbaqu biqarabatin fi rahimin

وَلَا بِسَابِقَةٍ فِي دِينٍ

or any priority in a religious affair,

نہ دین میں کوئی ان سے آگے تھا

न दीन में कोई इनसे आगे था

wa la bisabiqatin fi dinin

وَلَا يُلْحَقُ فِي مَنَقَبَةٍ مِنْ مَنَاقِبِهِ

and none would ever match him in any item
of virtue.

ان کے علاوہ کوئی بھی اوصاف میں

इनके अलावा कोई भी औसाफ में

wa la yulhaqu fi manqabatin min manaqibihi

يَحْذُو حَذْوَ الرَّسُولِ

He patterned after the Messenger,

رسول کے مانند نہ تھا

رسूल के मानिंद न था,

yahdhu hadhwa alrrasuli

صَلِّ عَلَى اللَّهِ عَلَيْهِمَا وَآلِهِمَا

may Allah's blessings be upon both of them
and their Household.

علی و نبی اور انکی آل پر خدا کی رحمت ہو

अली (अःस) व नबी (सःअःवःव) और इनकी आल (अःस) पर खुदा की रहमत
हो,

salla allahu `alayhima wa alihima

وَيُقَاتِلُ عَلِيٌّ التَّائِيلِ

**He fought for the sake of true interpretation
(of the Qur'an).**

علی نے تاویل قرآن پر جنگ کی

अली (अःस) ने तावीले कुरान पर इनकी जंग की

wa yuqatilu `ala altta'wili

وَلَا تَأْخُذُهُ فِي اللَّهِ لَوْمَةٌ لَّائِمٍ

The blame of any blamer would never stop him from doing anything for the sake of Allah.

اور خدا کے معاملے میں کسی ملامت کرنے والے کی ملامت کی پرواہ نہ کی

और खुदा के मामले में किसी मुलामात करने वाले की मुलामात की परवाह न की,

wa la ta'khudhuhu fi allahi lawmatu la'imin

قَدْ وَتَرَ فِيهِ صَنَادِيدَ الْعَرَبِ

**He thus exterminated the villains of the
Arabs,**

عرب سرداروں کو ہلاک کیا

अरब सरदारों को हालाक किया,

qad watara fihi sanadida al`arabi

وَقَتَلَ اِبْطَالَهُمْ

killed their heroes,

انکے بہادروں کو قتل کیا

इनके बहादुरों को क़त्ल किया

wa qatala abtalahum

وَنَاوَشَ ذُؤَبَانَہُمْ

and eradicated their ferocious fighters.

اور انکے پہلوانوں کو پچھاڑا

और इनके पहलवानों को पछाड़ा,

wa nawasha dhu'banahum

فَاوْدَعَ قُلُوبَهُمْ اِحْقَاداً

**He therefore filled in their hearts with
malice**

پس عربوں کے دلوں میں کینہ بھر گیا

बस अरबों के दिलों में कीना भर गया

fa'awda`a qulubahum ahqadan

بَدْرِيَّةٌ وَخَيْبَرِيَّةٌ وَحُنَيْنِيَّةٌ وَغَيْرَهُنَّ

from the battles of *Badr*, *Khaybar*, and *Hunayn* as well as others.

کہ بدر، خیبر، حنین وغیرہ میں انکے لوگ قتل ہو گئے

के बदर, खैबर, हुनैन वगैरा में इनके लोग क़त्ल हो गए,

*badriyyatan wa khaybariyyatan wa hunayniyyatan
wa ghayrahunna*

فَاضَبَّتْ عَلٰى عَدَاوَتِهِ

Therefore, they clang inseparably to
opposing him

پس وہ علی کی دشمنی میں اکھٹے ہوئے

बस वो अली (अःस) की दुश्मनी में इकट्ठे हुए

fa'adabbat `ala `adawatihi

وَآكَبَّتْ عَلَيَّ مُنَابَذَتِهِ

and attached upon dissenting him

اور انکی مخالفت پر آمادہ ہو گئے

और इनकी मुखालफ़त पर आमादा हो गए

wa akabbat `ala munabadhatihi

حَتَّى قَتَلَ النَّاكِثِينَ وَالْقَاسِطِينَ
وَالْمَارِقِينَ

until he had to kill the preachers, the unjust,
and the apostates.

چنانچہ آپ نے بیعت توڑنے والوں تفرقہ ڈالنے والوں اور ہٹ
دھرمی کرنے والوں کو قتل کیا

चुनान्चेह आप (अःस) ने बैय्यत तोड़ने वालों तफ्रका डालने वालों और हटधर्मी
करने वालों को क़त्ल किया,

hatta qatala alnnakithina walqasitina walmariqina

وَلَمَّا قَضَىٰ نَحْبَهُ

When he passed away

جب آپکا وقت پورا ہوا

जब आपका वक़्त पूरा हुआ

wa lamma qada nahbahu

وَقَتْلَهُ أَشَقَى الْأَخْرِيْنَ يَتَّبِعُ أَشَقَى
الْأَوَّلِيْنَ

and he was killed by the most miserable of
all of the late generations who will be
attached to the most miserable of the past

generations,

تو بعد والوں میں سے بد بخت ترین نے آپ کو قتل کیا اس نے پہلے والے

شقی ترین کی پیروی کی

تو बाद والوں میں سے بد بخت ترین نے آپ کو قتل کیا اس نے پہلے والے
شقی ترین کی پیروی کی

*wa qatalahu ashqa al-akhirina yatba`u ashqa al-
awwalina*

لَمْ يُمْتَثَلْ أَمْرُ رَسُولِ اللَّهِ

the decree of Allah's Messenger,

رسول الله ﷺ كافرمان

रसूल-अल्लाह (सःअःवःव) का फ़रमान

lam yumtathal amru rasuli allahi

صَلِّ عَلَى اللَّهِ عَلَيْهِ وَآلِهِ

may Allah bless him and his Household,

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

(س:ا:و:و)

salla allahu `alayhi wa alihi

فِي الْأَهَادِينِ بَعْدَ الْأَهَادِينِ

**about the leadership of the successive
guiding ones was not carried out;**

پورانہ ہوا جبکہ ایک رہبر کے بعد دوسرا رہبر آتا رہا

پورا نہ ہوا جبکہ ایک رہبر کے بعد دوسرا رہبر آتا رہا

fi alhadina ba`da alhadina

وَالْأُمَّةُ مُصِرَّةٌ عَلَيَّ مَقْتِيهِ

rather, the people insisted on detesting him

اور امت اس کی دشمنی پر شدت سے کمر بستہ ہو کر

और उम्मत इस की दुश्मनी पर शिद्धत से कम्बस्त होकर

wal-ummatu musirratun `ala maqtihi

مُجْتَمِعَةٌ عَلَى قَطِيعَةٍ رَحِمِهِ

and agreed unanimously on rupturing their
relations with him

اس پر ظلم ڈھاتی رہی

इस पर जुल्म ढाती रही

mujtami`atun `ala qati`ati rahimihi

وَإِقْصَاءِ وُؤْدِهِ

and moving away his descendants (from
leadership),

اور اس کی اولاد کو پریشان کرتی رہی

और इस की औलाद को परेशान करती रही,

wa iqsa'i wuldihi

إِلَّا الْقَلِيلَ مِمَّنْ وَفَى لِرِعَايَةِ الْحَقِّ
فِيهِمْ

except for a few ones who fulfilled the duty
of observing their rights.

مگر تھوڑے سے لوگ وفادار تھے اور انکا حق پہچانتے تھے

मगर थोड़े से लोग वफादार थे और इनका हक़ पहचानते थे,

illa alqalila mimman wafa liri`ayati alhaqqi fihim

فَقُتِلَ مَنْ قُتِلَ

Many (of `Ali's descendants) were therefore
slain,

پس ان میں سے کچھ قتل ہو گئے

بس इनमें से कुछ क़त्ल हो गए

faqutila man qutila

وَسُيِّبَ مَنْ سُيِّبَ

many others were taken as captives,

کچھ قید میں ڈالے گئے

कुछ कैद में डाले गए

wa subiya man subiya

وَأَقْصِي مَنْ أَقْصِي

and many others were banished.

اور کچھ بے وطن ہوئے

और कुछ बे-वतन हुए

wa uqsiya man uqsiya

وَجَرَى الْقَضَاءُ لَهُمْ

Decrees were thus applied to them

ان پر قضا وارد ہو گئی

ईन पर क़ज़ा (मौत) वारिद (नाज़िल) हो गयी

wa jara alqada'u lahum

بِمَا يُرْجَى لَهُ حُسْنُ الْمَثُوبَةِ

in a form expected to grant them excellent reward for that.

جس پر وہ بہترین اجر کے امیدوار ہوئے

جس پر وہ بہترین اجر کے امیدوار ہوئے

bima yurja lahu husnu almathubati

إِذْ كَانَتْ الْأَرْضُ لِلَّهِ

Verily, the earth is Allah's;

کیونکہ زمین خدا کی ملکیت ہے

क्योंकि ज़मीन खुदा की मिल्कियत है,

idh kanat al-ardu lillahi

يُورِثُهَا مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ

He gives it in inheritance to whomever of
His servants that He wishes;

وہ اپنے بندوں میں سے جسے چاہے اسکا وارث بناتا ہے

वो अपने बन्दों में से जिसे चाहे इसका वारिस बनाता है

yurithuha man yasha'u min `ibadihi

وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ

and the end result shall be for the pious.

اور انجام کار پر ہیزگاروں کیلئے ہے

और अंजाम कार परहेज़गारों के लिये है

wal`aqibatu lilmuttaqina

وَسُبْحَانَ رَبِّنَا

All glory be to our Lord.

اور پاک ہے ہمارا رب

और पाक है हमारा रब

wa subhana rabbina

إِنْ كَانَ وَعْدُ رَبِّنَا لَمَفْعُولًا

**Most certainly, the promise of our Lord
shall come to pass.**

کہ ہمارے رب کا وعدہ پورا ہو کر رہتا ہے

کی ہمارے رب کا واذا پورا ہو کر رہتا ہے،

in kana wa`du rabbina lamaf`ulan

وَلَنْ يُخْلِفَ اللَّهُ وَعْدَهُ

Allah shall never fail to fulfill His promise.

ہاں خدا اپنے وعدے کے خلاف نہیں کرتا

हाँ खुदा अपने वादे के खिलाफ नहीं करता

wa lan yukhlifa allahu wa`dahu

وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

He is the Almighty, the All-wise.

وہ زبردست ہے حکمت والا

और वो ज़बरदस्त हिकमत वाला है,

wa huwa al`azizu alhakimu

فَعَلَى الْأَطَائِبِ مِنْ أَهْلِ بَيْتِ
مُحَمَّدٍ وَعَلِيِّ

For the immaculate ones from the
household of Muhammad and `Ali,

پس حضرت محمد و حضرت علی

बस हज़रत मुहम्मद (सःअःवःव) और हज़रत अली (अःस)

*fa`ala al-ata'ibi min ahli bayti muhammadin wa
`aliyyin*

صَلِّ عَلَى اللَّهِ عَلَيْهِمَا وَآلِهِمَا

may Allah bless both of them and their household,

کہ ان دونوں پر خدا کی رحمت ہو ان کے خاندان پر

ईन दोनों पर खुदा की रहमत हो इनके खानदान पर

salla allahu `alayhima wa alihima

فَلْيَبْكِ الْبَاكُونَ

let weepers weep.

ان پر رونے والوں کو

इनपर राने वालों को

falyabki albakuna

وَإِيَّاهُمْ فَلْيَنْدُبِ النَّادِبُونَ

For them too, let lamenters lament.

چنانچہ ان پر

उनके लिए भी, विलाप करने वाले विलाप करते हैं.

wa iyyahum falyandub alnnadibuna

وَلِمِثْلِهِمْ فَلْتَذْرِفِ الدُّمُوعُ

For the like of them, let tears be shed,

اور ان جیسوں پر دھاڑیں مار کر رونا چاہیے

चुनान्चेह ईन पर और ईन जैसों पर दहाड़ें मार कर रोना चाहिए

wa limithlihim faltadhrif alddumu`u

وَأَيُّ صُرُخٍ الصَّارِحُونَ

screamers scream,

پس ان کیلئے آنسو بہائے جائیں

بس ان کے لیے آنسو بہا کر جائیں،

walyasrukh alssarikhuna

وَيَضِجُ الضَّاجُونَ

yellers yell,

رونے والے چیخ چیخ کر روئیں

رونے والے چیخ چیخ کر روئیں

wa yadijja alddajjuna

وَيَعِجُّ الْعَاجُونَ

and wailers wail.

نالہ و فریاد بلند کریں اور اونچی آوازوں میں رو کر کہیں

नालह व फ़रयाद बुलंद करें और ऊंची आवाजों में रोकर कहें

wa ya`ijja al`ajjuna

اَيْنَ الْحَسَنِ اَيْنَ الْحُسَيْنِ

Where is al-Hasan? Where is al-Husayn?

کہاں ہیں حسن کہاں ہیں حسین

کہاں ہیں ہसन (ا:س) کہاں ہیں ہوسین (ا:س),

ayna alhasanu ayna alhusaynu

اَيْنَ ابْنَاءِ الْحُسَيْنِ

Where are the sons of al-Husayn;

کہاں گئے فرزندان حسین

کہاں گئے فرزندان حسین (ا:س)

ayna abna'u alhusayni

صَالِحٌ بَعْدَ صَالِحٍ

a virtuous one after another,

ایک نیک کردار کے بعد دوسرا نیک کردار

एक नेक किरदार के बाद दूसरा नेक किरदार,

salihun ba`da salihin

وَصَادِقٌ بَعْدَ صَادِقٍ

and a veracious one after another?

ایک سچے کے بعد دوسرا سچا

एक सचचे के बाद दूसरा सच्चा,

wa sadiqun ba`da sadiqin

اَيْنَ السَّبِيلِ بَعْدَ السَّبِيلِ

Where is the course (to Allah) after a course?

کہاں گئے جو ایک کے بعد ایک راہ حق کے رہبر تھے

کہاؤں گے جو ایک کے بعد ایک راہ حق کے رہبر تھے،

ayna alssabilu ba`da alssabili

اَيْنَ الْخَيْرَةِ بَعْدَ الْخَيْرَةِ

Where is the best after the best?

کہاں گئے جو اپنے وقت میں خدا کے برگزیدہ تھے

کہاں گئے جو اپنے وقت میں خدا کے برگزیدہ تھے،

ayna alkhiyaratu ba`da alkhiyarati

اَيْنَ الشُّمُوسُ الطَّالِعَةُ

Where are the rising suns?

کہہ گئے وہ چمکتے سورج

کہاँ गए वो चमकते सूरज,

ayna alshshumus alttali`atu

اَيْنَ الْاَقْمَارِ الْمُنِيرَةِ

Where are the shining moons?

کیا ہوئے وہ دمے چاند

کहाँ गए वो दमकते चाँद,

ayna al-aqmaru almuniratu

اَيْنَ الْاَنْجُمِ الزَّاهِرَةِ

Where are the brilliant stars?

کہاں گئے وہ جھلملاتے ستارے

कहाँ गए वो झिलमिलाते सितारे,

ayna al-anjumu alzzahiratu

اَيْنَ اَعْلَامُ الدِّينِ

Where are the authorities of the religion

کدھر گئے وہ دین کے نشان

کہاँ गए वो दीन के निशान

ayna a`lamu alddini

وَقَوَاعِدُ الْعِلْمِ

and the foundations of knowledge?

اور علم کے ستون

और ईल्म के सतून,

wa qawa`idu al`ilmi

اَيْنَ بَقِيَّةُ اللَّهِ

Where is the left by Allah

کہاں ہے خدا کا آخری نمائندہ

کہاں ہے خدا کا آخری نمائندہ

ayna baqiyyatu allahi

الَّتِي لَا تَخْلُو مِنْ الْأَعْتَرَةِ الْهَادِيَةِ

that is always represented by individuals
from the guiding (Prophetic) offspring?

جو رہبروں کے اس خاندان سے باہر نہیں

جو رہبروں کے اس خاندان سے باہر نہیں،

allati la takhlu min al`itrati alhadiyati

اَيْنَ الْمُعَدِّ لِقَطْعِ دَابِرِ الظَّالِمَةِ

**Where is the one prepared for cutting off
the roots of the wrongdoers?**

کہاں ہے وہ جو ظالموں کی جڑیں کاٹنے کیلئے آمادہ ہے

کہاँ है वो जो जालिमों की जड़ें काटने के लिये आमादा है,

ayna almu`addu liqat`i dabiri alzzalamati

اَيْنَ الْمُنْتَظَرُ لِإِقَامَةِ الْأَمْتِ وَالْعِوَجِ

Where is the one awaited for mending every unevenness and crookedness?

کہاں ہے وہ جو انتظار میں ہے کہ کج کو سیدھا اور نادرست کو درست کرے

کہاں ہے وہ جو انتظار میں ہے، کہ ٹوٹے کو سیدھا اور گھٹا تو دुरुست کرے،

ayna almntazaru li'iqamati al-amti wal`iwaji

اَيْنَ الْمُرْتَجَى لِإِزَالَةِ الْجَوْرِ
وَالْعُدْوَانِ

Where is the one hoped for removing
oppression and aggression?

کہاں ہے وہ امیدگاہ جو ظلم و ستم کو مٹانے والا ہے

کہاں ہے وہ امیدگاہ جو ظلم و ستم کو مٹانے والا ہے،

ayna almurtaja li'izalati aljawri wal`udwani

اَيْنَ الْمُدَّخَرِ لِتَجْدِيدِ الْفَرَائِضِ
وَالسُّنَنِ

**Where is the one spared for refreshing the
duties and traditions?**

کہاں ہے وہ جو فرائض اور سنن کو زندہ کرنے والا امام

کहाँ है वो जो फरायेज़ और सुनन को ज़िंदा करने वाला इمام (अ:स)

ayna almuddakharu litajdidi alfara'idi walssunani

اَيْنَ الْمُتَخَيَّرِ لِإِعَادَةِ الْمِلَّةِ وَالشَّرِيعَةِ

**Where is the one chosen for restoring the
faith and the code of law?**

کہاں ہے وہ جو ملت اور شریعت کو راست کرنے والا

کہاں ہے وہ جو ملت اور شریعت کو راست کرنے والا،

*ayna almutakhayyaru li'i`adati almillati
walshshari`ati*

اَيْنَ الْمُؤَمَّلِ لِإِحْيَاءِ الْكِتَابِ وَحُدُودِهِ

**Where is the one expected to restore to life
the Book and its provisions?**

کہاں ہے وہ جس کے ذریعے قرآن اور اس کے احکام کے زندہ ہونے کی
توقع ہے

کہاں ہے وہ جس کے ذریعے کورآن اور اس کے احکام کے زندہ ہونے کی توقع ہے

ayna almu'ammalu li'ihya'i alkitabi wa hududihi

اَيْنَ مُحْيِي مَعَالِمِ الدِّينِ وَاهْلِيهِ

Where is the reviver of the elements of the religion and its people?

کہاں ہے وہ جو دین اور اہل دین کے طریقے روشن کرنے والا

کہاں ہے وہ جو دین اور اہل دین کے طریقے روشن کرنے والا،

ayna muhyi ma`alimi alddini wa ahlihi

اَيْنَ قَاصِمٌ شَوْكَةِ الْمُعْتَدِينَ

Where is the one shattering the arms of the aggressors?

کہاں ہے وہ جو ظالموں کا زور توڑنے والا

کہاँ है वो जो जालिमों का ज़ोर तोड़ने वाला

ayna qasimu shawkati almu`tadina

اَيْنَ هَادِمٌ اِبْنِيَّةِ الشِّرْكِ وَالنِّفَاقِ

**Where is the one demolishing the edifices
of polytheism and hypocrisy?**

کہاں ہے وہ جو شرک و نفاق کی بنیادیں ڈھانے والا

कहाँ है वो जो शरीक और निफाक की बुन्याद ढाने वाला,

ayna hadimu abniyati alshshirki walnnifaqi

اَيْنَ مُبِيدُ اَهْلِ اَلْفُسُوْقِ

Where is the one annihilating the people of
wickedness,

کہاں ہے وہ جو بدکاروں نافرمانوں اور سرکشوں کو تباہ کرنے والا

کहाँ है वो जो बकारों, ना'फरमानों और सरकशों को तबाह करने वाला,

ayna mubidu ahli alfusuqi

وَالْعِصْيَانِ وَالطُّغْيَانِ

disobedience, and tyranny?

U

अवज्ञा, और अत्याचार?

wal`isyani walttughyani

اَيْنَ حَاصِدُ فُرُوعِ الْغَيِّ وَالشِّقَاقِ

Where is the one uprooting the branches of error and insurgence?

کہاں ہے وہ جو گمراہی اور تفرقے کی شاخیں کاٹنے والا

کہاں ہے وہ جو گمراہی اور تفرقے کی شاخیں کاٹنے والا،

ayna hasidu furu`i alghayyi walshshiqaqi

اَيْنَ طَامِسُ آثَارِ الزَّيْغِ وَالْأَهْوَاءِ

Where is the one effacing the traces of evasiveness and personal desires?

کہاں ہے وہ جو کج دلی و نفس پرستی کے داغ مٹانے والا

کہاँ है वो जो कज'दिली व नफस'परस्ती के दाग मिटाने वाला,

ayna tamisu athari alzzayghi wal-ahwa'i

اَيْنَ قَاطِعُ حَبَائِلِ الْكِذْبِ وَالْإِفْتِرَاءِ

Where is the one severing the ropes of fabrication and forgery?

کہاں ہے وہ جو جھوٹ اور بہتان کی رگیں کاٹنے والا

کہاں ہے وہ جو झूट और बोहतान की रगें काटने वाला,

ayna qati`u haba'ili alkidhbi waliftira'i

اَيْنَ مُبِيدُ الْعُتَاةِ وَالْمَرَدَةِ

**Where is the one terminating the insolent
defiant and persistent rebels?**

کہاں ہے وہ جو سرکشوں اور مغروروں کو تباہ کرنے والا

کहाँ है वो जो सरकशों और मगरूरों को तबाह करने वाला

ayna mubidu al`utati walmaradati

اَيْنَ مُسْتَاوِلٍ اَهْلِ الْعِنَادِ
وَالْتَّضَلِيلِ وَالْاِلْحَادِ

Where is the one tearing up the people of
obstinacy, misleading, and atheism?

کہاں ہے وہ جو دشمنوں گمراہ کرنے والوں اور بے دینوں کی جڑیں
اکھاڑنے والا

کہاں ہے وہ جو ہٹ, بھامک, اور ناस्तیکتا کے لوگوں کو فاد کر رہا ہے؟

ayna musta'silu ahli al`inadi walttadlili wal-ilhadi

اَيْنَ مُعِزُّ الْأَوْلِيَاءِ وَمُذِلُّ الْأَعْدَاءِ

Where is the one ennobling the saints and humiliating the enemies?

کہاں ہے وہ جو دوستوں کو باعزت اور دشمنوں کو ذلیل کرنے والا

کہاں ہے وہ جو جو سنتوں کو باعزت اور دشمنوں کو جلیل کرنے والا

ayna mu`izzu al-awliya'i wa mudhillu al-a`da'i

اَيْنَ جَامِعُ الْكَلِمَةِ عَلَى التَّقْوَىٰ

Where is the one bringing together (all scattered) words to piety?

کہاں ہے وہ جو سب کو تقویٰ پر جمع کرنے والا

कहाँ है वो जो सब को तक्वा पर जमा करने वाला,

ayna jami`u alkalimati `ala alttaqwa

اَيْنَ بَابُ اللَّهِ الَّذِي مِنْهُ يُؤْتَى

**Where is the door of Allah from which
brought him close?**

کہاں ہے وہ جو خدا کا دروازہ جس سے وارد ہوں

کہاں ہے اللہ کا دروازہ جس سے اسے قریب لایا جاتا ہے؟

ayna babu allahi alladhi minhu yu'ta

اَيْنَ وَجْهِ اللَّهِ الَّذِي إِلَيْهِ يَتَوَجَّهُ
الْأَوْلِيَاءُ

**Where is the Face of Allah towards whom
the saints turn their faces.**

کہاں ہے وہ جو مظہر خدا کہ جس کی طرف حیدار متوجہ ہوں

کہاں ہے اللہ کا چہرہ جس کی اور سنت اپنا چہرہ کرتے ہیں،

***ayna wajhu allahi alladhi ilayhi yatawajjahu al-
awliya'u***

اَيْنَ السَّبَبِ الْمُتَّصِلُ بَيْنَ الْأَرْضِ
وَالسَّمَاءِ

**Where is the means of access that is
connectedly extended between the earth
and the heavens.**

کہاں ہے وہ جو زمین و آسمان کے پیوست رہنے کا وسیلہ

کہاں ہے وہ جو زمین و آسمان کے پیوست رہنے کا وسیلہ،

*ayna alssababu almuttasilu bayna al-ardi
walssama'i*

اَيْنَ صَاحِبِ يَوْمِ الْفَتْحِ

Where is the patron of the Conquest Day

کہاں ہے وہ جو یوم فتح کا حکمران

کہاں ہے وہ جو یوم فتح کا حکمران

ayna sahibu yawmi alfathi

وَنَاشِرُ رَايَةِ الْهُدَىٰ

and the stretcher of the pennon of true
guidance?

اور ہدایت کا پرچم لہرانے والا

और हिदायत का परचम लहराने वाला,

wa nashiru rayati alhuda

اَيْنَ مُؤَلِّفُ شَمْلِ الصَّلَاحِ وَالرِّضَا

Where is the one reunifying the dispersed parts of uprightness and contentment?

کہاں ہے جو وہ نیکی و خوشنودی کا لباس پہننے والا

کہاں ہے وہ جو نیکی اور خوشنودی کا لباس پہننے والا،

ayna mu'allifu shamli alssalahi walrrida

اَيْنَ الطَّالِبِ بِذُحُولِ الْأَنْبِيَاءِ
وَأَبْنَاءِ الْأَنْبِيَاءِ

**Where is the one demanding with the
vengeance of the Prophets and their
sons?**

کہاں ہے وہ جو نبیوں کے خون اور نبیوں کی اولاد کے خون کا دعویدار

کہاں ہے وہ جو نبیوں کے خون اور نبیوں کے اولاد کے خون کا دعویدار،

*ayna alttalibu bidhuhuli al-anbiya'i wa abna'i al-
anbiya'i*

اَيْنَ الطَّالِبِ بِدَمِ الْمَقْتُولِ بِكَرْبَلَاءَ

Where is the one demanding with the blood of the one slain in Karbala'?

کہاں ہے وہ جو کربلا کے مقتول حسین کے خون کا مدعی

کہاں ہے وہ جو کربلا کے مقتول حسین (ا:س) کے خون کا مدعی،

ayna alttalibu bidami almaqtuli bikarbala'a

اَيْنَ الْمَنْصُورِ عَلَيَّ مِنْ اَعْتَدَى عَلَيَّ
وَافْتَرَى

**Where is the one granted aid against
whomever transgresses and forges lies
against him?**

کہاں ہے وہ جو اس پر غالب ہے جس نے زیادتی کی اور جھوٹ باندھا

کہاں ہے وہ جو اس پر غالب ہے جس نے زیادتی کی اور جھوٹ باندھا

ayna almansuru `ala man i`tada `alayhi waftara

اَيْنَ الْمُضْطَرِّ الَّذِي يُجَابُ إِذَا دَعَا

**Where is the distressed who is answered
when he prays?**

وہ پریشان کہ جب دعا مانگے قبول ہوتی ہے

और वो परेशान की जब दुआ मांगे तो क़बूल होती है,

ayna almudtarru alladhi yujabu idha da`a

اَيْنَ صَدْرُ الْخَلَائِقِ ذُو الْبِرِّ
وَالْتَّقْوَى

Where is the forepart of the creatures who enjoys dutifulness and piety?

کہاں ہے وہ جو مخلوق کا حاکم جو نیک و پرہیزگار ہے

کہاں ہے وہ جو مخلوق کا حاکم جو نیک اور پرہیزگار ہے،

ayna sadru alkhala'iqi dhu albirri walттаqwa

اَيْنَ ابْنِ النَّبِيِّ الْمُصْطَفَى

**Where is the son of the well-chosen
Prophet,**

کہاں ہے وہ جو نبی مصطفیٰ کا فرزند

کہاں ہے وہ جو نبی مُسْتَفَا (س:ا:و:و) کا فرزند

ayna ibnu alnnabiyyi almustafa

وَأَبْنُ عَلِيٍّ الْمُرْتَضَىٰ

the son of `Ali the well-pleased,

علی مرتضیٰ کافرزند

अली मुर्तजा (अःस) का फ़र्ज़न्द

wabnu `aliyyin almurtada

وَأَبْنُ خَدِيجَةَ الْغُرَاءِ

the son of *Khadijah* the glittery lady,

خدیجہ پاک کافرزند

खदीजा पाक (सःअ) का फ़र्जन्द

wabnu khadijata algharra'i

وَأَبْنُ فَاطِمَةَ الْكُبْرَىٰ

and the son of *Fatimah* the grand lady?

اور فاطمہ کبریٰ کا فرزند

और फ़ातिमा कुबरा(सःअ) का फ़र्ज़न्द - मेहदी (अःस)

wabnu fatimata alkubra

بِأَبِي أَنْتَ وَأُمِّي

**May my father and mother be ransoms for
you.**

قربان آپ پر میرے ماں باپ

कुर्बान आप पर मेरे माँ बाप

bi'abi anta wa ummi

وَنَفْسِي لَكَ الْوِقَاءُ وَالْحِمَىٰ

May my soul be protection and shield for
you.

اور میری جان آپ کیلئے فدا ہے

और मेरी जान आप के लिये फ़िदा है,

wa nafsi laka alwiqa'u walhima

يَا بْنَ السَّادَةِ الْمُقَرَّبِينَ

O son of the chiefs drawn near!

اے خدا کے مقرب سرداروں کے فرزند

ऐ खुदा के मुकर्रिब सरदारों के फ़र्ज़न्द,

yabna alssadati almuqarrabina

يَا بْنَ النَّجَبَاءِ الْأَكْرَمِينَ

O son of the most honorable, outstanding ones!

اے پاک نسل بزرگواروں کے فرزند

اے پاک نسل بزرگواروں کے فرزند،

yabna alnnojaba'i al-akramina

يَا بْنَ الْهُدَاةِ الْمَهْدِيَّيْنَ

O son of the guiding and well-guided ones!

اے ہدایت یافتہ رہبروں کے فرزند

ऐ हिदायत याफ़ता रहबरोँ के फ़र्ज़न्द,

yabna alhudati almahdiyyina

يَا بْنَ الْخَيْرَةِ الْمُهَذَّبِينَ

O son of the ever-best refined ones!

اے برگزیدہ اور خوش اطوار بزرگوں کے فرزند

ऐ बुर्गाजीदा और खुश'इतवार बुजुर्गों के फ़र्ज़न्द,

yabna alkhiyarati almuhadhdhabina

يَا بْنَ الْغَطَارِفَةِ الْأَنْجَبِينَ

O son of the all-liberal and all-select ones!

اے پاک نہاد سرداروں کے فرزند

ऐ पाक नेहा सरदारों के फ़र्ज़न्द,

yabna alghatarifati al-anjabina

يَا بْنَ الْأَطَائِبِ الْمُطَهَّرِينَ

O son of the immaculate and purified ones!

اے پاکبازوں پاک شدگان کے فرزند

اے پاکبازوں پاک हुए लोगों के फ़र्ज़न्द,

yabna al-ata'ibi almutahharina

يَا بْنَ الْخَضَارِمَةِ الْمُنتَجِبِينَ

O son of the ample-giving, finely elected ones!

اے پاک نژاد و سادات کے فرزند

اے پاک نیشاد سادات کے فرزند،

yabna alkhadarimati almntajabina

يَا بْنَ الْقَمَاقِمَةِ الْاَكْرَمِينَ

O son of the bounteous, most honorable ones!

اے وسیع القلب عزت داروں کے فرزند

ऐ वासी-उल-क़ल्ब इज्जतदारों के फ़र्ज़न्द,

yabna alqamaqimati al-akramina

يَا بْنَ الْبُدُورِ الْمُنِيرَةِ

O son of light-giving full moons!

اے روشن چاندوں کے فرزند

ऐ रौशन चांदों के फ़र्ज़न्द,

yabna albuduri almunirati

يَا بْنَ السُّرُجِ الْمُضِيَّةِ

O son of beaming lanterns!

اے روشن چراغوں کے فرزند

ऐ रौशन चिरागों के फ़र्जन्द,

yabna alssuruji almudi'ati

يَا بْنَ الشُّهُبِ الثَّقَابَةِ

O son of piercing flames!

اے روشن سیاروں کے فرزند

ऐ रौशन सय्यारों के फ़र्ज़न्द,

yabna alshshuhubi alththaqibati

يَا بْنَ الْأَنْجُمِ الزَّاهِرَةِ

O son of luminous stars!

اے چمکتے ستاروں کے فرزند

ऐ चमकते सितारों के फ़र्ज़न्द,

yabna al-anjumi alzzahirati

يَا بْنَ السُّبُلِ الْوَاضِحَةِ

O son of patent ways!

اے روشن راہوں کے فرزند

ऐ रौशन राहों के फ़र्ज़न्द,

yabna alssubuli alwadihati

يَا بِنَ الْأَعْلَامِ الْأَلْيَحَةِ

O son of obvious signs!

اے بلند مرتبے والوں کے فرزند

ऐ बुलंद मर्तबा वालों के फ़र्ज़न्द,

yabna al-a`lami alla'ihati

يَا بْنَ الْعُلُومِ الْكَامِلَةِ

O son of perfect knowledge!

اے حاملین علوم کے فرزند

ऐ हामेलीन-ए-उलूम के फ़र्ज़न्द,

yabna al`ulum alkamilati

يَا بْنَ السُّنَنِ الْمَشْهُورَةِ

O son of renowned traditions!

اے واضح روشوں کے فرزند

ऐ वाज़े'अ रविशों के फ़र्ज़न्द,

yabna alssunani almashhurati

يَا بْنَ الْمَعَالِمِ الْمَثُورَةِ

O son of well-established features!

اے مذکورہ علامتوں کے فرزند

ऐ मजकूर अलामतों के फ़र्ज़न्द,

yabna alma`alimi alma'thurati

يَا بْنَ الْمُعْجِزَاتِ الْمَوْجُودَةِ

O son of well-known miracles!

اے معجز نماؤں کے فرزند

ऐ मोजिज़ नुमाओं के फ़र्ज़न्द,

yabna almu`jizati almawjudati

يَا بْنَ الدَّلَائِلِ الْمَشْهُودَةِ

O son of widely witnessed demonstrations!

اے ظاہر دلائل کے فرزند

ऐ ज़ाहिर दलाएल के फ़र्ज़न्द,

yabna alddala'ili almashhudati

يَا بْنَ الصِّرَاطِ الْمُسْتَقِيمِ

O son of the straight path!

اے سیدھے راستے کے فرزند

ऐ सीधे रास्ते के फ़र्ज़न्द,

yabna alssirati almustaqimi

يَا بْنَ النَّبِيِّ الْعَظِيمِ

O son of the great news!

اے عظیم خبر کے فرزند

ऐ अज़ीम ख़बर के फ़र्ज़न्द,

yabna alnnaba'i al`azimi

يَا بْنَ مَنْ هُوَ فِي امِّ الْكِتَابِ لَدَى
 اللَّهِ عَلِيٌّ حَكِيمٌ

O son of him who is elevated and full of wisdom in the original of the Book with Allah.

اے اس ہستی کے فرزند جو خدا کے ہاں ام الکتاب میں علی اور حکیم ہے

ऐ रौशन सय्यारों के फ़र्ज़न्द, ऐ इस हस्ते के फ़र्ज़न्द जो खुदा के यहाँ उम्मुल-किताब में अली और हकीम है,

*yabna man huwa fi ummi alkitabi lada allahi
 `aliyyun hakimun*

يَا بْنَ آيَاتٍ وَالْبَيِّنَاتِ

O son of signs and manifestations!

اے واضح روشن آیات کے فرزند

ऐ वाज़े'अ रौशन आयात के फ़र्ज़न्द,

yabna al-ayati walbayyinati

يَا بْنَ الدَّلَائِلِ الظَّاهِرَاتِ

O son of apparent points of evidence!

اے ظاہر اور دلائل کے فرزند

ऐ ज़ाहिर और दलायेल के फ़र्ज़न्द,

yabna alddala'ili alzzahirati

يَا بْنَ الْبَرَاهِينِ الْوَاضِحَاتِ
الْبَاهِرَاتِ

**O son of clear-cut and dazzling
substantiations!**

اے واضح و روشن تر دلائل کے فرزند

ऐ वाज़े'अ व रौशनतर दल्लायेल के फ़र्ज़न्द,

yabna albarahini alwadihati albahirati

يَا بْنَ الْحُجَجِ الْبَالِغَاتِ

O son of conclusive arguments!

اے کامل حجّتوں کے فرزند

ऐ कामिल हुज्जतों के फ़र्ज़न्द,

yabna alhujaji albalighati

يَا بْنَ النَّعْمِ السَّابِغَاتِ

O son of superabundant bounties!

اے بہترین نعمتوں کے فرزند

اے بہترین نعمتوں کے فرزند،

yabna alnni`ami alssabighati

يَا بْنَ طهٍ وَالْمُحْكَمَاتِ

O son of *Taha* and the decisive (verses)!

اے طہ اور محکم آیتوں کے فرزند

ऐ ताहा और मोहकम आयतों के फ़र्ज़न्द,

yabna taha walmuhkamati

يَا بُنَّ يَسٍ وَالذَّارِيَّاتِ

O son of *Yasin* and *al-Dhariyat* (the winnowing winds)!

اے یاسین و ذاریات کے فرزند

ऐ यासीन व ज़ारियात के फ़र्ज़न्द,

yabna yasin waldhdhariyati

يَا بْنَ الطُّورِ وَالْعَادِيَاتِ

**O son of *al-Tur* (the Mount of Revelation)
and *al-`Adiyat* (the running steeds)!**

اے طور اور عادیات کے فرزند

ऐ दूर और आदियात के फ़र्ज़न्द,
yabna altturi wal`adiyati

يَا بْنَ مَنْ دَنَا فَتَدَلَّى

O son of him who drew near and then bowed;

اے اس ہستی کے فرزند

ऐ इस हस्ती के फ़र्ज़न्द जो नज़दीक हुए तो इससे मिल गए

yabna man dana fatadalla

فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَىٰ

he therefore was the measure of two bows
or closer still;

جو نزدیک ہوئے تو اس سے مل گئے پس کمان کے دونوں سروں جتنے

بس کمان کے دونوں سروں جتنے

fakana qaba qawsayni aw adna

دُنُوًّا وَاقْتِرَابًا مِنْ الْعَلِيِّ الْأَعْلَى

**nearness and closeness to the Most High
and Most Exalted (Lord)!**

یا اس سے بھی نزدیک ہوئے علی اعلیٰ کے قریب ہو گئے

یا इस سے بھی नज़दीक हुए अली'आला के करीब हो गए,

dunuwwan waqtiraban min al`aliyyi al-a`la

لَيْتَ شِعْرِي اَيْنَ اسْتَقَرَّتْ بِكَ
الْنُّوَى

How I wonder! Where has farness taken
you?

اے کاش میں جانتا کہ اس دوری نے آپ کو کہاں جا ٹھہرایا

ऐ काश मैं जानता की इस दूरी ने आपको कहाँ जा ठहराया

layta shi`ri ayna istaqarrat bika alnnawa

بَلْ أَيُّ اَرْضٍ تُقِلُّكَ أَوْ ثَرَىٰ

Or which land or soil is carrying you?

اور کس زمین میں اور کس خاک نے آپکو اٹھا رکھا ہے

और किस ज़मीन में और किस खाक़ ने आपको उठा रखा है,

bal ayya ardin tuqilluka aw thara

اِبْرَضُوْیْ اَوْ غَیْرِهَا اَمْ ذِی طُوْیْ

Is it on (Mount) *Radwa* or elsewhere on
(Mount) *Dhi-Tuwa*?

آپ مقام رضویٰ میں ہیں یا کسی اور پہاڑ پر ہیں یا وادی طویٰ میں

आप मुक़ाम रिज़वा में है या किसी और पहाड़ पर हैं या वादिये तू'आ में

abiradwa aw ghayriha am dhi tuwa

عَزِيزٌ عَلَيَّ أَنْ أَرَى الْخَلْقَ وَلَا تُرَى

It is hard for me that I can see all creatures
but I can neither see you

یہ مجھ پر گراں ہے کہ مخلوق کو دیکھوں اور آپ کو نہ دیکھ پاؤں

यह मुझ पर गिरां है के मै मखलूक को देखूं और आपको न देख पाऊं,

`azizun `alayya an ara alkhalqa wa la tura

وَلَا أَسْمَعُ لَكَ حَسِيْسًا وَلَا نَجْوَى

**nor can I hear any whisper or confidential
talk from you!**

نہ آپکی آہٹ سنوں اور نہ سرگوشی،

न आपकी आहात सुनूं न आपकीसरगोशी,

wa la asma`u laka hasisan wa la najwa

عَزِيزٌ عَلَيَّ أَنْ تُحِيطَ بِكَ دُونِي
الْبَلْوَى

It is hard for me that ordeals encompass
you, not me

مجھے رنج ہے کہ آپ تنہا سختی میں پڑے ہیں

मुझे रंज है के आप तन्हा सखती में पड़े हैं,

`azizun `alaya an tuhita bika duniya albalwa

وَلَا يَنَالُكَ مِنِّي ضَجِيحٌ وَلَا شَكْوَى

and neither cry nor complaint from me can
rally round you!

میں آپ کے ساتھ نہیں ہوں اور میری آہ و زاری آپ تک نہیں پہنچ پاتی

مैं आप के साथ नहीं हूँ की मेरी आहो ज़ारी आप तक पहुँच पाती,

wa la yanaluka minni dajijun wa la shakwa

بِنَفْسِي أَنْتَ مِنْ مُغَيَّبٍ لَمْ يَخُلْ
مِنَّا

May my soul be ransom for you; for
although you are hidden from us, you
have never forsaken us.

میری جان آپ پر قربان کہ آپ غائب ہیں مگر ہم سے دور نہیں

मेरी जान आप पर कुर्बान के आप गायेब हैं मगर हम से दूर नहीं,

binafsi anta min mughayyabin lam yakhlū minna

بِنَفْسِي أَنْتَ مِنْ نَازِحٍ مَا نَزَحَ عَنَّا

May my soul be ransom for you; for although you are away, you have never been away from us.

میں آپ پر قربان آپ وطن سے دور ہیں لیکن ہم سے دور نہیں

मै आप पर कुर्बान आप वतन से दूर हैं लेकिन हम से दूर नहीं,

binafsi anta min nazihin ma nazaha `anna

بِنَفْسِي أَنْتَ أُمْنِيَّةُ شَائِقِي يَتَمَنَّى

May my soul be ransom for you; for you are
the wish of an eager

میں آپ پر قربان آپ ہر محب کی آرزو

मै आप पर कुर्बान के आप हर मोहिब की आरजू

binafsi anta umniyyatu sha'iqin yatamanna

مِنْ مُؤْمِنٍ وَمُؤْمِنَةٍ ذَكَرًا فَحَنًّا

believing man or woman who mention you
and miss you.

ہر مومن و مومنہ کی تمنا ہیں جس کیلئے وہ نالہ کرتے ہیں

और हर मोमिन और मोमिना की तमन्ना हैं जिस के लिये वो नाला करते हैं,

min mu'minin wa mu'minatin dhakara fahanna

بِنَفْسِي أَنْتَ مِنْ عَقِيدٍ عِزٍّ لَا يُسَامَى

May my soul be ransom for you; for you are
an unmatched pioneer of dignity.

میں قربان آپ وہ عزت دار ہیں جنکا کوئی ثانی نہیں

मैं कुर्बान के आप वो इज्जतदार हैं जिनका कोई सानी नहीं,

binafsi anta min `aqidi `izzin la yusama

بِنَفْسِي أَنْتَ مِنْ أَثِيلِ مَجْدٍ لَا
يُجَارَى

May my soul be ransom for you; for you are
an unrivaled origin of glory.

میں قربان آپ وہ بلند مرتبہ ہیں جن کے برابر کوئی نہیں

مैं कुर्बान के आप वो बुलंद मर्तबा हैं जिन के बराबर कोई नहीं,

binafsi anta min athili majdin la yujara

بِنَفْسِي أَنْتَ مِنْ تِلَادِ نِعَمٍ لَا
تُضَاهَى

May my soul be ransom for you; for you are
unparalleled center of bounties.

میں قربان آپ وہ قدیمی نعمت ہیں جس کی مثل نہیں

मैं कुर्बान के आप वो क़दीमी नेमत हैं की जिस की कोई मिसाल नहीं,

binafsi anta min tiladi ni`amin la tudaha

بِنَفْسِي أَنْتَ مِنْ نَصِيفِ شَرَفٍ لَأ
يُسَاوَى

May my soul be ransom for you; for you are
unequaled in all-inclusive honor.

میں قربان آپ جو شرف رکھتے ہیں وہ کسی اور کو نہیں مل سکتا

मैं कुर्बान के आप जो शरफ़ रखते हैं वो किसी और को नहीं मिल सकता

binafsi anta min nasifi sharafin la yusawa

إِلَى مَتَى أَحَارُ فَيْكَ يَا مَوْلَايَ وَإِلَى
مَتَى

Until when will I be bewildered about you, O
my master, and until when?

کب تک ہم آپ کے لیے بے چین رہیں گے اے میرے آقا اور کب تک

کب تک ہم آپ کے لیے بے چین رہیں گے اے میرے آقا اور کب تک

ila mata aharu fika ya mawlaya wa ila mata

وَإِيَّ خِطَابِ اصِفُ فَيْكَ وَإِيَّ نَجْوَى

In what kind of statement and in what kind of talk can I describe you?

اور کس طرح آپ سے خطاب کروں اور سرگوشی کروں

और किस तरह आप से खिताब करूँ और सरगोशी करूँ,

wa ayya khitabin asifu fika wa ayya najwa

عَزِيزٌ عَلَيَّ أَنْ أَجَابَ دُونَكَ وَأَنَاغَى

**It is hard for me that I can receive answers
and words, but you cannot.**

یہ مجھ پر گراں ہے کہ سوائے آپ کے کسی سے جواب پاؤں یا باتیں سنوں

یہ مجھ پر گراں ہے کہ سوائے آپ کے کسی سے جواب پاؤں یا باتیں سنوں،

`azizun `alayya an ujaba dunaka wa unagha

عَزِيزٌ عَلَيَّ أَنْ ابْكِيكَ وَيَخْذُلَكَ
الْوَرَى

It is hard for me that I weep for you but the others disappoint you.

مجھ پر گراں ہے کہ میں آپ کیلئے روؤں اور لوگ آپ کو چھوڑے رہیں

मुझ पर गिरां है की मै आप के लिये रोऊँ और लोग आप को छोड़ रहे हैं,

*`azizun `alayya an abkiyaka wa yakhdhulaka
alwara*

عَزِيزٌ عَلَيَّ اِنْ يَجْرِي عَلَيْكَ دُونَهُمْ
مَا جَرَى

It is hard for me that what has happened
afflict you other than all the others.

مجھ پر گراں ہے کہ لوگوں کی طرف سے آپ پر گزرے

मुझ पर गिरां है के लोगों की तरफ़ से आप पर गुज़रे जो गुज़रे

*`azizun `alayya an yajriya `alayka dunahum ma
jara*

هَلْ مِنْ مُعِينٍ فَاطِئِلَ مَعَهُ
الْعَوِيْلَ وَالْبُكَاءَ

Is there any helper with whom I may lament
and bewail as much as I wish?

جو گزرے تو کیا کوئی ساتھی ہے جسکے ساتھ مل کر آپ کے لیے گریہ
وزاری کروں

تو کیا کوئی ساتھی ہے جسکے ساتھ ملکر آپ کے لیے گریہ و جاری کروں،

hal min mu`inin fa'utila ma`ahu al`awila walbuka'a

هَلْ مِنْ جَزُوعٍ فَاسْأَعِدْ جَزَعَهُ إِذَا
خَلَا

**Is there any aggrieved one whom I can help
in grief when he becomes tired?**

کیا کوئی بے تاب ہے کہ جب وہ تنہا ہو تو اس کے ہمراہ نالہ کروں

کيا کوئی بے تاب ہے کی جب وہ تنہا ہو تو اس کے ہمراہ نالہ کروں

hal min jazu`in fa'usa`ida jaza`ahu idha khala

هَلْ قَدِيَتْ عَيْنٌ فَسَاعَدَتْهَا عَيْنِي
عَلَى الْقَدَى

Is there any eye moling out and thus my
eye may help it to mol out more?

آیا کوئی آنکھ ہے جسکے ساتھ مل کر میری آنکھ غم کے آنسو بہائے

یا کوئی آنکھ ہے جسکے ساتھ ملکر میری آنکھ غم کے آنسو بہاے ،

*hal qadhiyat `aynun fasa`adat-ha `ayni `ala
alqadha*

هَلْ إِلَيْكَ يَا بَنَ أَحْمَدَ سَبِيلٌ
فَتُلْقَى

Is there any way to meet you, O son of
Ahmad (the Prophet)?

اے احمد مجتبیٰ کے فرزند آپ کے پاس آنے کا کوئی راستہ ہے

ऐ अहमदे मुजतबा (स:अ:व:व) के फ़र्ज़न्द आप के पास आने का कोई रास्ता
है,

hal ilayka yabna ahmada sabilun fatulqa

هَلْ يَتَّصِلُ يَوْمَنَا مِنْكَ بِعِدَةٍ
فَنَحْظِي

Will our day be promised to catch your day
and we will thus achieve our hope?

کیا ہمارا آج کا دن آپ کے کل سے مل جائے گا کہ ہم خوش ہوں

क्या हमारा आज का दिन आप के कल से मिल जाएगा की हम खुश हों

hal yattasilu yawmuna minka bi`idatin fanahza

مَتَى نَرِدُ مَنَاهِلَكَ الرَّوِيَّةَ فَنَرَوِي

When will we be able to join your refreshing springs and we will then be satiated?

کب وہ وقت آئیگا کہ ہم آپکے چشمے سے سیراب ہونگے

कब वोवक़त आयेगा की हम आप्नके चश्मे से सैराब होंगे,

mata naridu manahilaka alrrawiyata fanarwa

مَتَى نَنْتَقِعُ مِنْ عَذْبِ مَائِكَ

When will we quench our thirst from your
fresh water,

کب ہم آپکے چشمہ شیریں سے پیاس بجھائیں گے

کب ہم आपके चश्मा-ए-शरीन से प्यास बुझाएंगे

mata nantaqi`u min `adhbi ma'ika

فَقَدْ طَالَ الصَّدَىٰ

because thirst has been too long?

اب تو پیاس طولانی ہو گئی

अब तो प्यास तूलानी हो गयी

faqad tala alssada

مَتَى نُنْغَادِيكَ وَنُرَاوِحُكَ فَفُنُقِرَّ عَيْنَانَا

When will we accompany you in coming
and going so that our eyes will be
delighted?

کب ہماری صبح و شام آپ کے ساتھ گزرے گی کہ ہماری آنکھیں ٹھنڈی
ہوں گی

कब हमारी सुबह व शाम आपके साथ गुज़रेगी की हमारी आंके ठंडी होंगी,
mata nughadika wa nurawihuka fanuqirra `aynan

مَتَى تَرَانَا وَنَرَاكَ وَقَدْ نَشَرْتَ لِيَوَاءَ
الْنَّصْرِ تُرَى

When will you see us and we see you
spreading the pennon of victory?

آپ ہمیں اور ہم آپ کو دیکھیں گے جبکہ آپکی فتح کا پرچم لہراتا ہوگا

कब आप, मैं और हम आपको देखेंगे जबकि आपकी फ़तह का परचम
लहराता होगा,

*mata tarana wa naraka wa qad nasharta liwa'a
alnnasri tura*

اَتْرَانَا نَحْفُفُ بِكَ وَانْتَ تَتَّوْمُ اَلْمَلَا

**Can it be that we surround you while you
are leading the groups,**

کب ہم آپکے ارد گرد جمع ہونگے اور آپ سبھی لوگوں کے امام ہونگے

हम आपके इर्द-गिर्द जमा होंगे और आप भी लोगों के इमाम होंगे

atarana nahuffu bika wa anta ta'ummu almala'a

وَقَدْ مَلَأْتَ الْأَرْضَ عَدْلًا

after you will have filled in the earth with
justice,

تب زمین آپکے ذریعے عدل و انصاف سے پر ہوگی

تब ज़मीन आपके अदल व इन्साफ़ से पर होगी

wa qad mala'ta al-arda `adlan

وَأَذَقْتِ اَعْدَاءَكَ هَوَانًا وَعِقَابًا

tasted your enemies humiliation and
punishment,

آپ اپنے دشمنوں کو سختی و ذلت سے ہمکنار کریں گے

आप अपने दुश्मनों को सख्ती व ज़िल्लत से हमकिनार करेंगे,

wa adhaqta a`da'aka hawanan wa `iqaban

وَابْرَتْ اَلْعُتَاةَ وَجَحَدَةَ اَلْحَقِّ

annihilated the insolent defiant and the
deniers of the truth,

آپ سرکشوں اور حق کے منکروں کو نابود کریں گے

आप सरकशों और हक़ के मुन्किरों को नाबूद करेंगे,

wa abarta al`utata wa jahadata alhaqqi

وَقَطَّعْتَ دَابِرَ الْمُتَكَبِّرِينَ

cut off the roots of the arrogant,

مغروروں کا زور توڑ دیں گے

मगरूरों का ज़ोर तोड़ देंगे

wa qata`ta dabira almutakabbirina

وَأَجْتَثَّتْ أَصُولَ الظَّالِمِينَ

eradicated the sources of the wrongdoers,

اور ظلم کرنے والوں کی جڑیں کاٹ دینگے

और जुल्म करने वालों की जड़ें काट देंगे

wajtathatha usula alzzalimina

وَنَحْنُ نَقُولُ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ
الْعَالَمِينَ

and we keep on saying, “All praise be to Allah the Lord of the worlds?”

اس وقت ہم کہیں گے حمد ہے خدا کیلئے جو جہانوں کا رب ہے

इस वक़्त हम कहेंगे हम्द है खुदा के लिये जो जहानों का रब है,

wa nahnu naqulu alhamdu lillahi rabbi al`alamina

اللَّهُمَّ أَنْتَ كَشَّافُ الْكُرْبِ وَالْبَلَوَى

**O Allah, You are verily the reliever from
agonies and ordeals.**

اے معبود تو دکھوں اور مصیبتوں کو دور کرنے والا ہے

ऐ माबूद तू दुखों और मुसीबतों को दूर करने वाला है

allahumma anta kashshafu alkurabi walbalwa

وَإِلَيْكَ اسْتَعْدِي فَعِنْدَكَ الْعُدْوَىٰ

To You do I complain about the transgressions against me, for You alone are worthy of receiving complaints,

میں تیرے حضور شکایت لایا ہوں کہ تو مدد ادا کرتا ہے

مैं तेरे हुज़ूर शिकायत लाया हूँ के तू मदावा करता है

wa ilayka asta`di fa`indaka al`adwa

وَأَنْتَ رَبُّ الْأَخِرَةِ وَالْدُّنْيَا

and You are alone the Lord of the Hereafter
and this world.

اور تو ہی دنیا و آخرت کا پروردگار ہے

और तू ही दुनिया व आखेरत का परवरदिगार है,

wa anta rabbu al-akhirati walddunya

فَاغِثُ يَا غِيَاثَ الْمُسْتَغِيثِينَ
عُبَيْدَكَ الْمُبْتَلَى

So, (please) aid Your agonized worthless
servant, O Aide of those who seek aid,

پس میری فریاد سن اے فریادیوں کی فریاد سننے والے

بس مہری فریاد سون اے فریادیوں کی فریاد سوننے والے

*fa'aghith ya ghiyatha almustaghithina `ubaydaka
almubtala*

وَارِهِ سَيِّدَهُ يَا شَدِيدَ الْقُوَىٰ

grant him (i.e. Your servant) chance to see
his master, O Lord of mighty prowess,

اپنے اس حقیر اور دکھی بندے کو اس آقا کا دیدار کرا دے

अपने इस हकीर और दुखी बन्दे को इस आका का दीदार करा दे

wa arihi sayyidahu ya shadida alquwa

وَأَزِلُّ عَنْهُ بِهِ الْأَسَى وَالْجَوَىٰ

remove from him misfortune and anguish,
in the name of his master,

اے زبردست قوت والے انکے واسطے سے اسکے رنج و غم کو دور فرما

ऐ ज़बरदस्त कुव्वत वाले इनके वास्ते से इसके रंज व ग़म को दूर फ़रमा

wa azil `anhu bihi al-asa waljawa

وَبَرِّدْ غَلِيلَهُ يَا مَنْ عَلَى الْعَرْشِ
أَسْتَوَى

and satisfy his thirst, O He Who is
established on the Throne

اور اسکی پیاس بجھا دے اے وہ ذات جو عرش پر حاوی ہے

और इसकी प्यास बुझा दे ऐ वो ज़ात के जो अर्श पर हावी है

wa barrid ghalilahu ya man `ala al`arshi istawa

وَمَنْ إِلَيْهِ الرَّجْعَىٰ وَالْمُنْتَهَىٰ

and He to Whom is the return and the final goal.

کہ جسکی طرف واپسی اور آخری ٹھکانا ہے

کی जिस की तरफ वापसी और आखरी ठिकाना है

wa man ilayhi alrruj`a walmuntaha

اللَّهُمَّ وَنَحْنُ عَبِيدُكَ التَّائِقُونَ إِلَيَّ
وَلِيِّكَ

O Allah, we are Your servants who are fervently willing to meet Your vicegerent,

اور اے معبود ہم ہیں تیرے حقیر بندے جو تیرے ولی عصر کے
مشاق ہیں

और ऐ माबूद हम है हैं हकीर बन्दे जो तेरे वली-ए-असर (अ:स) के मुश्ताक हैं

*allahumma wa nahnu `abiduka al-ta'iquna ila
waliyyika*

الْمُذَكِّرِ بِكَ وَبِنَبِيِّكَ

who reminds of You and Your Prophet;

جن کا ذکر تو نے اور تیرے نبی نے کیا

जिनका जिक्र तुने और तेरे नबी ने किया,

almudhakkiri bika wa binabiyyika

خَلَقْتَهُ لَنَا عِصْمَةً وَمَلَاذَأً

and whom You have created as haven and
refuge for us,

تو نے انہیں ہماری جائے پناہ بنایا ہمارا سہارا قرار دیا

तुने इन्हें हमारी जाए पनाह बनाया हमारा सहारा करार दिया

khalaqtahu lana `ismatan wa maladhan

وَأَقَمْتَهُ لَنَا قِوَاماً وَمَعَاذاً

**You have appointed as foundation and
source of protection for us,**

انکو ہماری زندگی کا ذریعہ اور پناہ گاہ بنایا

इनको हमारी ज़िन्दगी का ज़रिया और पनाहगाह बनाया

wa aqamtahu lana qiwaman wa ma`adhan

وَجَعَلْتَهُ لِّلْمُؤْمِنِينَ مِنَّا إِمَامًا

and whom You have made to be the leader
of the believers among us.

اور انکو ہم میں سے مومنوں کا امام قرار دیا

और इनको हम में से मोमिनों का इमाम करार दिया

wa ja`altahu lilmu'minina minna imaman

فَبَلِّغْهُ مِنَّا تَحِيَّةً وَسَلَامًا

So, (please) convey to him greetings and salutations from us,

پس انکو ہمارا درود و سلام پہنچا

बस इनको हमारा दरुद व सलाम पहुंचा

faballighhu minna tahiyyatan wa salaman

وَزِدْنَا بِذَلِكَ يَا رَبِّ إِكْرَامًا

endue us with more honor, O my Lord,
through that,

اور اے پروردگار انکے ذریعے ہماری عزت میں اضافہ فرما

और ऐ परवरदिगार इनके ज़रिये हमारी इज़ज़त में इज़ाफा फ़रमा

wa zidna bidhalika ya rabbi ikraman

وَأَجْعَلْ مُسْتَقَرَّهُ لَنَا مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا

decide his settlement among us to be
settlement and dwelling for us,

انکی قرارگاہ کو ہماری قرارگاہ اور ٹھکانہ بنا دے

इनकी करारगाह को हमारी करारगाह और ठिकाना बना दे

*waj`al mustaqarrahu lana mustaqarran wa
muqaman*

وَآتِمِّمْ نِعْمَتَكَ بِتَقْدِيمِكَ إِيَّاهُ أَمَامَنَا

and perfect Your bounty by making him
occupy the leading position before us

ہم پر انکی امامت کے ذریعے ہمارے لیے اپنی نعمت پوری فرما

हम पर इनकी इमामत के ज़रिये हमारे लिये अपनी नेमत पूरी फ़रमा

wa atmim ni`mataka bitaqdimika iyyahu amamana

حَتَّىٰ تُورِدَنَا جَنَّاتِكَ

so that You shall allow us to enter the
gardens of Your Paradise

یہاں تک کہ وہ ہمیں تیری جنت میں

یहाँ तक की वो हमें तेरी जन्नत में

hatta turidana jinanaka

وَمُرَافَقَةَ الشُّهَدَاءِ مِنْ خُلَصَائِكَ

and to accompany the martyrs from among
Your elite ones.

ان شہیدوں کے پاس لے جائینگے جو مقرب خاص ہیں

ईन शहीदों के पास ले जायेंगे जो मुकर्रिब-ए-खास हैं,

wa murafaqata alshshuhada'i min khulasa'ika

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

O Allah, (please) send blessings upon
Muhammad and the Household of
Muhammad;

اے معبود! محمد و آل محمد پر رحمت نازل فرما

ऐ माबूद! मुहम्मद (सःअःवःव) व आले मुहम्मद (अःस) पर रहमत नाज़िल
फर्मा

*allahumma salli `ala muhammadin wa ali
muhammadin*

وَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ جَدِّهِ وَرَسُولِكَ

and send blessings upon Muhammad his grandfather and Your messenger;

اور امام مہدی کے نانا محمد پر رحمت فرما جو تیرے رسول اور

اور امام مہدی (ا:س) کے نانا محمد (س:ا:و:و) پر رحم فرما

wa salli `ala muhammadin jaddihi wa rasulika

السَّيِّدِ الْاَكْبَرِ

the senior master.

عظیم سردار ہیں

جو تہرے رسؤل اور اجم سرءار ہں؁

alssayyidi al-akbari

وَعَلَىٰ أَبِيهِ السَّيِّدِ الْأَصْغَرِ

upon his father the junior master,

اور مہدی کے والد پر رحمت کر جو چھوٹے سردار ہیں

और मेहदी (अःस) के वालिद पर रहमत कर, जो छोटे सरदार हैं

wa `ala abihi alssayyidi al-asghari

وَجَدَّتِهِ الصِّدِّيقَةَ الْكُبْرَى

upon his grandmother the grand veracious
lady

ان کی دادی صدیقہ کبری

इनकी दादी सिद्धीका-ए-कुबरा

wa jaddatihi alssiddiqati alkubra

فَاطِمَةُ بِنْتُ مُحَمَّدٍ

Fatimah the daughter of Muhammad,

U

फ़ातिमा (सःअ) बिनते मुहम्मद (सःअःवःव)

fatimata binti muhammadin

صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

peace be upon him and his Household,

فاطمه بنت محمد ﷺ پر رحمت فرما

पर रहमत फ़रमा,

slla allah `alihi wa alihi

وَعَلَىٰ مَنْ أَسْطَفَيْتَ مِنْ آبَائِهِ
الْبَرَّةَ

upon his dutiful fathers whom You have
chosen (over all others),

ان سب پر رحمت فرما جن کو تو نے انکے نیک بزرگوں میں سے چنا

ईन सब पर रहमत फर्मा जिनको तुने इनके नेक बुजुर्गों में चुना

wa `ala man istafayta min aba'ihī albararati

وَعَلَيْهِ أَفْضَلٌ وَأَكْمَلٌ

and upon him with such most favorable,
most perfect,

اور القاتم پر رحمت فرما بہترین کامل

और अल'क्रायेम (अःस) पर रहमत फ़रमा, बेहतरीन कामिल

wa `alayhi afdala wa akmala

وَآتَمَّ وَآدْوَمَّ

most thorough, most permanent,

پوری ہمیشہ ہمیشہ

पूरी हमेशा हमेशा

wa atamma wa adwama

وَ أَكْثَرَ وَ أَوْفَرَ

most abundant, and most plentiful

بہت سی بہت زیادہ

बहुत सी बहुत ज़्यादा

wa akthara wa awfara

مَا صَلَّيْتُ عَلَىٰ أَحَدٍ مِّنْ أَصْفِيَاءِكَ

**blessings that You have ever sent upon any
of Your elite ones**

جو رحمت کی ہو تو نے اپنے برگزیدوں میں سے

جو رحمت کی ہو تو نے اپنے برگزیدوں میں سے

ma sallayta `ala ahadin min asfiya'ika

وَخَيْرَتِكَ مِنْ خَلْقِكَ

and well-chosen ones among Your
creatures.

کسی پر اور مخلوق میں سے اپنے پسند کردہ پر

کिसی اور مخلوق में से अपने पसंद किये हुए पर

wa khiyaratika min khalqika

وَصَلِّ عَلَيْهِ صَلَاةً لَا غَايَةَ لِعَدَدِهَا

And (please) bless him with such blessings
whose number is infinite,

اور اس پر درود بھیج وہ درود جس کا شمار نہ ہو سکے

और उस पर दरुद भेज, वो दरुद जिस की गिनती न हो सके

wa salli `alayhi salatan la ghayata li`adadiha

وَلَا نِيْهَايَةَ لِّمَدَدِيْهَا

whose quantity is never-ending,

جس کی مدت ختم نہ ہو

जिस का समय खत्म न हो

wa la nihayata limadadiha

وَلَا نَفَادَ لِإِمْدِهَا

and whose time is interminable.

اور جو کبھی منقطع نہ ہو

और कभी खत्म न होने वाले असीमित दरूद हों!

wa la nafada li'amadiha

اللَّهُمَّ وَاقِمِ بِهِ الْحَقَّ

O Allah! Through him, establish all rights,

اے معبود! انکے ذریعے حق کو قائم فرما

ऐ माबूद इनके द्वारा हक़ को कायेम फ़रमा,

allahumma wa aqim bihi alhaqqa

وَأَدْحِضْ بِهِ الْبَاطِلَ

refute the entire wrong,

انکے ہاتھوں باطل کو مٹا دے

इनके हाथों बातिल को मिटा दे,

wa adhid bihi albatila

وَادِلٌ بِهٖ اَوْلِيَاءَكَ

grant triumph to Your loyalists,

انکے وجود سے اپنے دوستوں کو عزت دے

इनके वजूद से अपने दोस्तों को इज़ज़त दे,

wa adil bihi awliya'aka

وَإِذْلِلْ بِهِ أَعْدَاءَكَ

humiliate Your enemies,

انکے ذریعے اپنے دشمنوں کو ذلت دے

इनके ज़रिया अपने दुश्मनों को ज़िल्लत दे,

wa adhlil bihi a`da'aka

وَصَلِّ اللَّهُمَّ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُ

establish, O Allah, between him and us

اور اے معبود ہمیں اور انکو اکٹھے کر دے

और ऐ माबूद हमें और इनको इकट्ठे कर दे

wa sil allahumma baynana wa baynahu

وُصْلَةٌ تُؤَدِّي إِلَى مُرَافَقَةِ سَلَفِهِ

a connection that leads us to accompany
his ancestors,

ایسا اکٹھا کہ جو ہم کو انکے پہلے بزرگوں تک پہنچائے

ऐसा इकट्ठा जो की हमें इनके पहले बुजुर्गों तक पहुंचाए

wuslatan tu'addi ila murafaqati salafihi

وَأَجْعَلْنَا مِمَّنْ يَأْخُذُ بِحُجْرَتِهِمْ

include us with those who will take their
vengeance

اور ہمیں ان میں قرار دے جنہوں نے ان کا دامن پکڑا ہے

और हमें इनमे करार दे जिन्हों ने इनका दामन पकड़ा है

waj`alna mimman ya'khudhu bihujzatihim

وَيَمَكُثُ فِي ظِلِّهِمْ

and keep constant under their shadow,

ہمیں ان کے زیر سایہ رکھ

ہمیں ان کا جہرے سایہ رکھ

wa yamkuthu fi zillihim

وَاَعِنَّا عَلٰى تَاَدِيَةِ حُقُوْقِهِ اِلَيْهِ

help us fulfill our duties towards him,

ان کے حقوق ادا کرنے میں ہماری مدد فرما

इनके हकूक अदाकरने में हमारी मदद फ़रमा,

wa a`inna `ala ta'diyati huquqihi ilayhi

وَالْأَجْتِهَادِ فِي طَاعَتِهِ

exert all efforts in obedience to him

ان کی فرمانبرداری میں کوشاں بناوے

इनकी फमाबदारी में कोशान बना दे

walijtihadi fi ta`atihi

وَأَجْتَنَابِ مَعْصِيَتِهِ

and avoiding disobeying him,

انکی نافرمانی سے بچائے رکھ

इनकी नाफ़रमानी से बचाए रख

wajtinabi ma`siyatihi

وَأَمْنُنْ عَلَيْنَا بِرِضَاهُ

bestow upon us with the favor of attaining
his pleasure,

انکی خوشنودی سے ہم پر احسان کر

इनकी खुशनूदी से हम पर एहसान कर

wamnun `alayna biridahu

وَهَبْ لَنَا رَافَتَهُ وَرَحْمَتَهُ

and grant us his kindness, mercy,

اور ہمیں انکی محبت عطا فرما انکی رحمت

और हमें इनकी मुहब्बत अता फ़रमा इनकी रहमत

wa hab lana ra'fatahu wa rahmatahu

وَدُعَاءُهُ وَخَيْرُهُ

prayer (for us), and his goodness

انکی دعا اور انکی برکت عطا فرما

इनकी दुआ और इनकी बरकत अता फ़रमा

wa du`a'ahu wa khayrahu

مَا نَنَالُ بِهِ سَعَةً مِنْ رَحْمَتِكَ

**in an amount due to which we will gain a
good deal of Your mercy**

جسکے ذریعے ہم تیری وسیع رحمت

जिसके ज़रिया हम तेरे वासी'अ रहमत

ma nanalu bihi sa`atan min rahmatika

وَفَوْزاً عِنْدَكَ

and achievement with You.

اور تیرے ہاں کامیابی حاصل کریں

और तेरे यहाँ कामयाबी हासिल करें

wa fawzan `indaka

وَأَجْعَلْ صَلَاتَنَا بِهِ مَقْبُولَةً

And, through him, render our prayers
admitted,

ان کے ذریعے ہماری نماز قبول فرما

इनके ज़रिये हमारी नमाज़ क़बूल फ़रमा

waj`al salatana bihi maqbulatan

وَذُنُوبَنَا بِهِ مَغْفُورَةً

our sins forgiven,

ان کے وسیلے ہمارے گناہ بخش دے

इनके वसीले से हमार गुनाह बखश दे,

wa dhunubana bihi maghfuratan

وَدُعَاءَنَا بِهِ مُسْتَجَابًا

and our supplications responded.

انکے واسطے سے ہماری دعا منظور فرما

इनके वास्ते से हमारी दुआ मंज़ूर फ़रमा

wa du`a'ana bihi mustajaban

وَأَجْعَلْ أَرْزَاقَنَا بِهِ مَبْسُوطَةً

And, through him too, make our sustenance
expanded for us,

اور انکے ذریعے سے ہماری روزیاں فراخ کر دے

और इनके ज़रिये से हमारी रोजियाँ फराख कर दे

waj`al arzaqana bihi mabsutatan

وَهُمُومَنَا بِهِ مَكْفِيَةٌ

our distresses relieved,

ہماری پریشانیاں دور فرما

हमारी परेशानियां दूर फ़रमा

wa humumana bihi makfiyyatan

وَحَوَائِجِنَا بِهِ مَقْضِيَّةً

and our needs granted.

اور انکے وسیلے سے ہماری حاجات کو پورا فرما

इनके वसीले से हमारे हाजात को पूरा फ़रमा,

wa hawa'ijana bihi maqdiyyatan

وَأَقْبِلْ إِلَيْنَا بِوَجْهِكَ الْكَرِيمِ

And (please) receive us with Your Noble
Face,

اور توجہ کر ہماری طرف اپنی ذات کریم کے واسطے سے

और तवज्जह कर हमारी तरफ अपनी ज़ात-ए-करीम के वास्ते से

wa aqbil ilayna biwajhika alkarimi

وَأَقْبَلُ تَقَرُّبَنَا إِلَيْكَ

approve of our seeking nearness to You,

اور قبول فرما اپنی بارگاہ میں ہماری حاضری

और क़बूल फ़रमा अपनी बारगाह में हमारी हाजरी

waqbal taqarrubana ilayka

وَأَنْظُرْ إِلَيْنَا نَظْرَةً رَحِيمَةً

and have a merciful look at us

ہماری طرف نظر کر مہربانی کی نظر

हमारी तरफ नज़र कर मेहरबानी की नज़र

wanzur ilayna nazratan rahimatan

نَسْتَكْمِلُ بِهَا الْكِرَامَةَ عِنْدَكَ

by which we will win perfect honor with
You;

کہ جس سے تیری درگاہ میں ہماری عزت بڑھ جائے

کی जिस से तेरी बारगाह में हमारी इज़ज़त बढ़ जाए

nastakmilu biha alkaramata `indaka

ثُمَّ لَا تَصْرِفْهَا عَنَّا بِجُودِكَ

and, after that, do not ever take it away from us, in the name of Your magnanimity,

پھر اپنے کرم کی وجہ سے وہ نظر ہم سے نہ ہٹا

فیر اپنے کریم کی وجہ سے وہ نظر ہم سے نہ ہٹا،

thumma la tasrifha `anna bijudika

وَأَسْقِنَا مِنْ حَوْضِ جَدِّهِ

and give us a drink from the Pond of his
grandfather,

ہمیں القائم کے نانا کے حوض سے سیراب فرما

हमें अल'कायेम (अ:स) के नाना के हौज़ से सैराब फ़रमा

wasqina min hawdi jaddihi

صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

may Allah bless him and his Household,

ان پر اور انکی آل پر خدا کی رحمت ہو

और इनकी आल (अःस) पर खुदा की रहमत हो,

salla allahu `alayhi wa alihi

بِكَاسِهِ وَبِيَدِهِ

from his own cup and with his own hand,

انکے جام سے ایک ہاتھ سے

इनके जाम से इन्ही के हाथ से सिरो-सैराब कर,

bika'sihi wa biyadihi

رَيًّا رَوِيًّا

such a replete, satiating,

سیر و سیراب کر جس میں مزہ آئے

जिस में मज़ा आये और फिर प्यास न लगे,

rayyan rawiyyan

هَنِئًا سَائِغًا

pleasant, and wholesome drink

سیر و سیراب کر

सुखद, और पौष्टिक पेय

hani'an sa'ighan

لَا ظَمًا بَعْدَهُ

after which we shall never suffer from
thirst.

اور پھر پیاس نہ لگے

जिसके बाद हम प्यास से कभी ग्रस्त न होंगे

la zama'a ba`dahu

يَا اَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

**O most merciful of all those who show
mercy!**

اے سب سے زیادہ رحم والے۔

ऐ सब से ज़्यादा रहम करने वाले

ya arhama alrrahimina

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

O' Alláh send Your blessings on
Muhammad
and the family of Muhammad.

اے اللہ! رحمت فرما محمد و آل (ع) محمد پر

ऐ अल्लाह मुहम्मद और आले मुहम्मद पर अपनी सलामती रख

*allahumma salli `ala muhammadin wa ali
muhammadin*

**Please recite
Sūrat al-Fātiḥah
for
ALL MARHUMEEN**

For any errors / comments please write to: duas.org@gmail.com

Kindly recite Sura E Fatiha for Marhumeen of all those who have worked towards making this small work possible.